



Административный совет

320-я сессия, Женева, 13-27 марта 2014 г.

GB.320/LILS/1

Секция по правовым вопросам и международным трудовым нормам

LILS

Дата: 28 февраля 2014 г.

Оригинал: английский

ПЕРВЫЙ ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Регламент Международной конференции труда: дополнительные предлагаемые поправки, касающиеся реформы Международной конференции труда и других вопросов

Цель документа

После первого обсуждения на 319-й сессии (октябрь 2013 г.) Административного совета о возможных поправках к Регламенту Международной конференции труда в целях совершенствования функционирования Конференции в этот документ были внесены дополнительные предлагаемые поправки. Документ представляется для обсуждения и разработки рекомендаций, что позволит МБТ продолжить работу над возможными поправками к Регламенту параллельно с текущим обсуждением реформы Конференции.

Соответствующая стратегическая задача: Касается всех.

Последствия для политики: Отсутствуют.

Юридические последствия: Отсутствуют на данном этапе.

Финансовые последствия: Отсутствуют.

Требуемые дальнейшие действия: Подготовка следующих/пересмотренных предлагаемых поправок к Регламенту Конференции, по мере необходимости.

Авторское подразделение: Бюро юридического советника (JUR).

Взаимосвязанные документы: GB.319/LILS/1(Rev.1); GB.319/WP/GBC/1.

1. На своей 319-й сессии Административный совет обсудил возможные поправки к Регламенту Международной конференции труда в отношении вопросов, по которым в Рабочей группе по вопросам, касающимся функционирования Административного совета и Международной конференции труда (WP/GBC), сложился трехсторонний консенсус и которые нуждаются в поправках в целях их осуществления, а также предложения о надлежащем форуме для обсуждения проектов резолюций, не связанных с вопросами повестки дня Конференции. Административный совет принял к сведению состоявшиеся по документу прения и отложил дальнейшее рассмотрение этого вопроса до своей 320-й сессии (март 2014 г.). В то же время он поручил МБТ предложить, по мере необходимости, ряд поправок для установления нового порядка обсуждения резолюций по вопросам, не включенным в повестку дня Конференции, с учетом пожеланий, сказанных Административным советом в ходе прений.¹
2. Настоящий документ, содержащий дальнейшие предлагаемые поправки к Регламенту, представляется для обсуждения и разработки рекомендаций, что позволит МБТ продолжить работу над возможными поправками параллельно с текущим обсуждением реформы Конференции. Он никоим образом не упреждает результаты этих обсуждений. Поэтому утверждение поправок Административным советом с целью их представления на утверждение Конференции может быть отложено до окончательного принятия общего пакета реформ.
3. В приложении содержится три пакета поправок. Первый состоит из пересмотренных предлагаемых поправок к **статье 12** (Доклады председателя Административного совета и Генерального директора), **статье 23** (Стенографические отчеты) и **статье 76** (Приостановление действия положений Регламента), разработанных с учетом мнений, высказанных Административным советом на его последней сессии.
4. Второй пакет состоит из поправок, которые позволят осуществить согласованное упразднение Комитета по резолюциям и установить новые процедуры для обсуждения резолюций по вопросам, не включенным в повестку дня Конференции. Эти предложения направлены на внесение изменений в **статью 4** (Мандат Распорядительного комитета), **статью 17** (Резолюции по вопросам, не включенным в повестку дня) и **статью 55** (Сфера применения раздела H Регламента в отношении Распорядительного комитета), а также на внесение ряда вызванных ими изменений в другие статьи. В этих предложениях учтены пожелания, которые были выражены Административным советом в ходе прений на его последней сессии; при этом необходимо отметить, что они не всегда совместимы друг с другом.
5. Все остальные поправки представляют собой попытку усовершенствовать и упростить ряд положений Регламента, касающихся различных вопросов. По истечении многих лет Регламент стал чрезмерно сложным документом, который более не отражает всех реалий Конференции. Многие из его положений применяются крайне редко, если они вообще применяются, в то время как многочисленные аспекты Конференции регулируются на основе неписаной практики. В этой связи предлагается воспользоваться возможностью, открываемой реформой Конференции, чтобы провести ограниченный пересмотр Регламента с этой точки зрения. Более основательный пересмотр Регламента потребует больше времени и полномочий, которые МБТ должно получить со стороны Административного совета для выполнения такой работы.
6. Поэтому предлагаемый третий пакет, начинающийся с ряда вопросов, которые уже были предложены на рассмотрение WP/GBC,² нацелен на то, чтобы существующий

¹ См. GB.319/LILS/1(Rev.1) и GB.319/PV/Draft, пп. 510-520.

² См. GB.319/WP/GBC/1, в частности, таблицу 1, с. 35-36, пп. C.4-C.7.

Регламент в большей степени соответствовал целям Конференции, чем это происходит сегодня. Исходя из логики поправок их можно разделить на три группы.

7. Первой группой поправок закрепляется существующая, прочно установившаяся практика, которая дополняет существующий Регламент. Их цель – сделать Регламент более актуальным, а порядок работы Конференции более прозрачным для делегатов. Среди примеров можно назвать предложение перечислить все основные признанные категории участников Конференции в соответствующей статье 2, предложение о закреплении применяемой в настоящее время системы взвешенного голосования в комитетах (статья 65), а также практику, используемую в комитетах при принятии плана работы со сроками подачи поправок, превышающими определенные в Уставе сроки (статья 63).
8. Вторая группа предлагаемых поправок позволит упростить и ускорить решение определенных процедурных вопросов с тем, чтобы время работы Конференции использовалось более рационально. Это будет особенно важно в случае принятия решения о дальнейшем сокращении продолжительности Конференции. К примерам в данной категории относятся предлагаемое сокращение сроков подачи протестов и жалоб в Комитет по проверке полномочий (статьи 26bis и 26ter) и возможность делегирования комитетами полномочий по принятию своих докладов должностным лицам комитетов до обсуждения докладов на пленарных заседаниях (статья 57).
9. Поправки в третьей группе направлены на изменение Регламента в целях использования новых технологий; в них признается, что определенные технологии используются уже сейчас, и ими допускается расширение использования новых технологий в будущем. Примерами могут служить: предложение учесть в соответствующих положениях систематическое использование синхронного перевода (статьи 14 и 62), использование звуковых записей прений (статья 22) и возможность распространения документов только путем их размещения на веб-сайте МОТ в случае принятия соответствующего решения (статьи 15, 17, 20 и др.).
10. Все предлагаемые поправки содержатся в приложении в порядке нумерации статей, которые они изменяют, с комментариями, обосновывающими каждое из предложений.

Приложение

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
ЧАСТЬ I Общие положения Статья 1 <i>Состав Конференции</i> 1. Конференция состоит из делегатов, должным образом назначенных членами Международной организации труда. 2. Каждого делегата могут сопровождать советники числом не более двух по каждому отдельному вопросу, включенному в повестку дня сессии. 3. 1) В соответствии со статьей 3 Устава Организации каждый делегат может, посредством письменного сообщения на имя председателя, назначить одного из своих советников своим заместителем. 2) Такое сообщение должно быть направлено председателю до начала заседания, если только обсуждение нового вопроса не начинается уже в ходе заседания. <u>В этом сообщении должно быть указано, на какое заседание или на какие заседания назначается заместитель.</u> 3) В этом сообщении должно быть указано, на какое заседание или на какие заседания назначается заместитель. Необходимое сообщение рассматривается как направленное должным образом, если советник назначается в качестве заместителя делегата в полномочиях, подаваемых соответствующим членом Организации. 4) Заместители принимают участие в обсуждении и в голосовании на равных правах с делегатами.	Бывший пункт 3 можно перенести в конец пункта 2. В новом пункте 3 предлагается закрепить практику, согласно которой советники, назначаемые в качестве заместителей делегатов согласно полномочиям, могут всегда действовать вместо делегата. Эта практика, сложившаяся несмотря на сдержанную позицию, которую Административный совет и Конференция заняли в 1931 году, прочно утвердилась, как минимум, с 1970 года. Она позволяет делегациям обеспечивать в любой момент времени присутствие на Конференции лиц, которые могут осуществлять свои права на выступление и голосование.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
Статья 2 <i>Право доступа на заседания Конференции</i> 1. Заседания Конференции являются открытыми, за исключением тех, в отношении которых будет определено принято иное решение. 2. Места для делегатов и советников в зале заседаний Конференции распределяются Генеральным секретарем. 3. Помимо делегатов и советников, доступ в зал заседаний Конференции разрешается только следующим лицам: a) министрам и статс-секретарям, в компетенцию которых входят вопросы, рассматриваемые Конференцией, и которые не являются делегатами или советниками, <u>вместе с ограниченным числом сопровождающих их официальных лиц</u>; b) представителям официальных международных организаций, которые были приглашены Конференцией или Административным советом прислать своих представителей на Конференцию; c) членам Административного совета, не состоящим делегатами или советниками; d) <u>другим лицам-представителям штата или провинции, являющихся составной частью федеративного государства, которые были назначены правительством какого-либо члена Организации для сопровождения делегации, таким как представители штата или провинции, являющихся составной частью федеративного государства, или члены законодательных или судебных органов</u>;	В пункте 3 а) предлагается закрепить давнюю практику допуска неограниченного числа лиц без прав на активное участие, которые, в частности, сопровождают министров на протяжении их пребывания на Конференции. Использованный термин «официальные лица» исключает членов семьи, которые не должны быть аккредитованы в этой категории. В подпункте d) предлагается закрепить давнюю практику допуска «других лиц, участвующих в Конференции» без прав на активное участие. Изначально эта категория участников была предусмотрена, чтобы обеспечить участие членов национальных парламентов, которых правительства не могли назначить в качестве советников, поскольку в силу принципа разделения полномочий они не могли выступать от имени правительства. В то время она также применялась к членам судейского корпуса, а также к представителям других автономных органов и других лиц, представляющих национальные организации работодателей и работников. Предлагается объединить эту категорию с существующей категорией «представители штата или провинции, являющихся составной частью федеративного государства», которая не предусматривает прав на активное участие и которая в последние годы использовалась в очень редких случаях. Таким образом, представители штата или провинции

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
е) лицам, назначенным в качестве наблюдателей государством, приглашенным на Конференцию; ф) Генеральному директору Международного бюро труда и сотрудникам МБТ, назначенным в состав секретариата Конференции; g) секретарям или переводчикам делегаций—не одному секретарю или переводчику на делегацию; h) секретарям группы работодателей и группы работников <u>и членам их секретариатов;</u> i) лицам, назначенным членами Организации для того, чтобы занять в случае необходимости места советников, которые окажутся вакантными в их делегациях, <u>число которых не должно превышать половины имеющихся должностей советников;</u> j) представителям международных неправительственных организаций, с которыми было решено установить консультативные отношения и с которыми была достигнута постоянно действующая договоренность об обеспечении такого представительства, и представителям других международных неправительственных организаций, которым Административный совет предложил направить своих представителей на Конференцию; к) представителям освободительных движений, признанных Организацией африканского единства или Лигой арабских государств, которые были приглашены Конференцией или Административным советом быть представленными на Конференции. 4. Просьбы от международных неправительственных организаций о приглашении представителей на Конференцию должны направляться Генеральному директору Международного бюро труда в письменном виде и	становятся лишь одним из примеров «других лиц, присутствующих на Конференции». Несмотря на то что в прошлом предлагалось ограничить число лиц, аккредитованных в этой категории, ни по одному из конкретных предложений так и не сложился консенсус. В подпункте g) предлагается привести текст в соответствие с прочно установившейся практикой не ограничивать число секретарей и переводчиков в составе делегаций. В целях придания всеобъемлющего характера подпункту h) в нем можно упомянуть и других членов в составе секретариатов работодателей и работников. В подпункте i) предлагается закрепить ограничение на число лиц, входящих в эту категорию, которое было установлено Комитетом по проверке полномочий на 83-й сессии (1996 г.) Конференции (см. <i>Provisional Record</i> No. 5, с. 5/4) и которое строго соблюдалось секретариатом во все последующие годы.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
поступать на его рассмотрение не позднее чем за один месяц до открытия сессии Конференции. Такие просьбы направляются Административному совету для принятия решения в соответствии с критериями, установленными Административным советом. 5. На открытых заседаниях генеральным секретарем Конференции отводятся места для лиц, которым специально разрешен доступ, и для прессы. Статья 3 <i>Должностные лица Конференции</i> 1. Конференция избирает должностных лиц в составе председателя и трех заместителей председателя различных национальностей. 2. Группа правительственных делегатов, группа делегатов от работодателей и группа делегатов от работников выдвигают каждая одного из своих членов с целью избрания его Конференцией на пост заместителя председателя. Статья 4 <i>Распорядительный комитет</i> 1. Конференция назначает Распорядительный комитет, состоящий из 28 членов, избранных правительственной группой, 14 членов, избранных группой работодателей, и 14 членов, избранных группой работников. В каждой из этих трех категорий не может быть более одного члена от какого-либо государства. 2. В обязанности Распорядительного комитета входит определение программы работы Конференции, назначение времени проведения пленарных заседаний и установление их повестки дня, принятие решений от имени Конференции по вопросам рутинного характера, не вызывающим разногласий, а также представление докладов Конференции по любым другим вопросам, требующим решения для успешного хода работы в соответствии с Регламентом Конференции. В зависимости от обстоятельств, Комитет может делегировать своим должностным лицам любую из этих функций. <u>3. Распорядительный комитет рассматривает любой другой вопрос, переданный ему Конференцией, в том числе любую предложенную</u>	Предлагаемый новый пункт 3 расширяет полномочия Распорядительного комитета, закрепляя практику передачи ему вопросов, которые в силу своего характера или ограниченного содержания не дают оснований для создания отдельного комитета. Что касается конкретного предложения, выдвинутого в рамках обсуждения реформы Конференции, о передаче в Распорядительный комитет любой резолюции, не связанной с каким-либо пунктом повестки дня, см. также поправки к статье 17.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
<u>резолуцию, и представляет Конференции доклад или доклады по этому вопросу.</u> [Статья с 5 по 11bis без изменений] Статья 11ter <i>Процедура рассмотрения вопросов, включенных в повестку дня в целях общего обсуждения</i> 1. При включении в повестку дня вопроса в целях общего обсуждения Международное бюро труда рассылает доклад по этому вопросу правительствам с таким расчетом, чтобы он был ими получен по крайней мере за два месяца до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос. 2. Конференция <u>может передать</u> передает подлежащий обсуждению вопрос одному из комитетов с целью подготовки доклада. Статья 12 <i>Доклады председателя Административного совета и Генерального директора</i> 1. В ходе сессии, в сроки, определяемые Распорядительным комитетом, Конференция обсуждает доклад председателя Административного совета о его работе и доклад Генерального директора Международного бюро труда по вопросам, <u>как это определяется</u> которые определены в пункте 2 ниже. 2. <u>1) На каждой сессии Конференции в первый год двухлетнего финансового периода Генеральный</u>	Предлагается внести поправку в пункт 2, чтобы придать ему большую гибкость: как и в случае разработки и принятия норм, Конференция имеет возможность выбрать, следует ли ей обсудить какой-либо пункт повестки дня на пленарном заседании или в комитете (см. статью 40 1)), и нет никаких оснований, чтобы такой же выбор не предусматривался в отношении вопросов, включенных в повестку дня для общего обсуждения. Целью является лишь предоставление возможности провести общее обсуждение на пленарном заседании, если того требуют конкретные обстоятельства. Решение воспользоваться этой возможностью по-прежнему принимается Конференцией, которая, как правило, продолжает направлять вопросы, включенные в повестку дня для общего обсуждения, в той или иной комитет в соответствии с существующей практикой. Предложение обсуждалось на 319-й сессии Административного совета; оно было пересмотрено с учетом предложения группы стран ИМЕК. См. GB.319/LILS/1(Rev.1), пп. 4-5 и GB.319/PV/Draft, пп. 510-520. Пункт 2 разбит на два подпункта. В пункте 1 теперь просто констатируется, что доклад

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
директор представляет доклад о ходе выполнения программы и о деятельности Организации в течение предшествующего финансового периода, а также предложения относительно перспективного планирования и информации о мерах, принятых Административным советом и Генеральным директором с целью выполнения решений, принятых Конференцией на ее предыдущих сессиях, и о достигнутых результатах. На каждой сессии, предшествующей началу финансового периода, упомянутый доклад Доклад Генерального директора посвящается какой-либо актуальной теме социальной политики по усмотрению Генерального директора, при этом Конференция сохраняет за собой право поручить Генеральному директору представлять ей доклад на ежегодной основе по другим вопросам. <u>2) Кроме того, на каждой сессии Конференции в первый год двухлетнего финансового периода Генеральный директор представляет доклад о ходе выполнения программы и о деятельности Организации в течение предшествующего финансового периода, если только такая информация не содержится в докладе председателя Административного совета, предусмотренного в пункте 1.</u> 3. От каждого члена Организации в прениях может принять участие один представитель правительства, один делегат от работодателей и один делегат от работников, имея в виду, что помимо представителя правительства может выступить посещающий Конференцию министр. Ни один из ораторов не может выступать в прениях более одного раза. <u>4. В случае если Конференция принимает решение о том, что часть обсуждения или все обсуждение докладов, упоминаемых в пункте 1, будут проводиться в форме интерактивных прений, к этим прениям не применяются следующие положения настоящего Регламента:</u> <u>a) пункт 3 настоящей статьи;</u> <u>b) пункты 2 и 6 статьи 14;</u> <u>c) статья 15, пункт 1 и пункты с 3 по 8;</u> <u>d) статья 16.</u> <u>5. В случае если Конференция принимает решение о проведении интерактивных прений в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, то невзирая на положения статьи 14, она может пригласить видных деятелей, не принадлежащих ни к одной из категорий лиц, указанных в пункте 3 статьи 2, принять участие в обсуждении, а председатель может, невзирая на положение пункта</u>	Генерального директора будет посвящаться какой-либо актуальной теме социальной политики, подразумевая, что так будет происходить на каждой сессии Конференции. Пункт 2 основан на поправке, предложенной странами ИМЕК и поддержанной другими членами Организации, однако он дает председателю Административного совета определенную свободу в выборе формата доклада о ходе выполнения программы. В пункте 4 исключенные положения Регламента ограничены теми, которые крайне необходимы для обеспечения большей интерактивности прений. Отныне не исключаются предложения по процедуре и порядку ведения заседания, а также (теоретическая) возможность проведения голосования. Кроме того, в этом положении более конкретно не упоминаются панельные тематические дискуссии в качестве примера интерактивных прений, что делает его охват более обширным. Как бы то ни было, эти положения применяются только в том случае, если Конференция (или Распорядительный комитет от ее имени) принимает положительное решение о проведении интерактивных прений. Более того, даже если Конференция принимает решение о проведении интерактивных прений, она не обязана воспользоваться возможностями, предусмотренными в пункте 5, и пригласить

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
<u>2 статьи 13, передать таким лицам право руководить прениями.</u> [Статья 13 без изменений] Статья 14 <i>Право слова</i> 1. Ни один делегат на Конференции не может выступать, не попросив разрешения у председателя и не получив его. 2. Слово для выступления предоставляется в порядке поступления просьб. 3. Ни один делегат не может выступать более одного раза по одному и тому же предложению, резолюции или поправке без специального разрешения Конференции; автор предложения, резолюции или поправки имеет, однако, право выступить дважды, если только не было принято предложение о прекращении прений в соответствии со статьей 16. 4. Председатель может лишить оратора слова, если тот отклоняется от обсуждаемого вопроса. 5. Любой делегат в любой момент может поднять вопрос по порядку ведения заседания. По такому вопросу председатель немедленно объявляет свое решение. 6. Продолжительность выступления делегата, посещающего Конференцию министра, наблюдателя или представителя международной организации без согласия Конференции не может превышать десяти минут, не считая времени, необходимого для перевода, а продолжительность выступлений по докладам председателя Административного совета и Генерального директора, представленным в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 статьи 12, не может превышать пяти минут, не считая времени, необходимого для перевода. Прежде чем приступить к обсуждению какого-либо вопроса,	видных деятелей в качестве участников или ведущих дискуссий. Несмотря на кажущуюся поддержку этих поправок со стороны ряда членов Административного совета, также высказывались сомнения относительно пользы проведения интерактивных дискуссий, будь то на саммите «Мир труда» или в ходе обсуждения доклада Генерального директора. В пункте 5 текста на английском языке необходимо исправить опечатку. В пункте 6 предлагается исключить ссылки на время, необходимое для перевода, так как сегодня используется только синхронный перевод.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
председатель, после консультаций с заместителями председателя, может представить Конференции для принятия решения без обсуждения предложение о сокращении продолжительности выступлений по этому вопросу. 7. Не разрешается прерывать ораторов и громко разговаривать. 8. Министры и статс-секретари, в компетенцию которых входят обсуждаемые Конференцией вопросы и которые не являются делегатами или советниками, члены Административного совета, не являющиеся делегатами или советниками, Генеральный директор Международного бюро труда или его представитель могут выступать по приглашению председателя. 9. Представители официальных международных организаций, которым было предложено быть представленными на Конференции, могут участвовать в прениях без права голосовать. 10. Председатель может, по соглашению с заместителями председателя, разрешить представителям международных неправительственных организаций, с которыми Международная организация труда установила консультативные отношения и в отношении которых была достигнута постоянно действующая договоренность о представительстве на Конференции, а также представителям других международных неправительственных организаций, которые были приглашены прислать представителей на Конференцию, выступить с устными или письменными заявлениями для информации Конференции по рассматриваемым ею вопросам, за исключением вопросов административного и бюджетного характера. Если между председателем и заместителями председателя не достигнуто соглашения, вопрос ставится на голосование для разрешения его на заседании Конференции без обсуждения. 11. Лица, назначенные в качестве наблюдателей государством, приглашенным на Конференцию, могут с разрешения председателя выступать в общей дискуссии. 12. Представители освободительных движений, которые были приглашены присутствовать на Конференции, могут с разрешения председателя выступать на Конференции при обсуждении докладов Административного совета и Генерального директора.	

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
Статья 15 <i>Предложения, резолюции, поправки</i> 1. Ни одно предложение, резолюция или поправка не ставятся на обсуждение, если они не были поддержаны. 2. 1) Предложения по процедурным вопросам могут быть представлены устно и без предварительного уведомления. Они могут быть представлены в любое время, но не после того, как председатель Конференции предоставил оратору слово для выступления и когда оратор еще не закончил свое выступление. 2) Предложения по процедурным вопросам могут быть следующего характера: a) предложение отослать вопрос на пересмотр; b) предложение отложить рассмотрение вопроса; c) предложение закрыть заседание; d) предложение отложить прения по какому-либо конкретному вопросу; e) предложение перейти к обсуждению следующего вопроса повестки дня заседания; f) предложение запросить мнение председателя, генерального секретаря или юрисконсульта Конференции; g) Предложение прекратить прения. 3. Все резолюции и поправки, за исключением предложений по процедурным вопросам, должны быть представлены в письменном виде на одном из официальных языков или на испанском языке. 4. 1) Ни одна резолюция, относящаяся к какому-либо вопросу повестки дня, за исключением предложений по процедурным вопросам, не может быть внесена на каком-либо заседании Конференции, если текст ее не был представлен секретариату Конференции по крайней мере за два дня до этого. 2) Секретариат переводит и <u>предоставляет</u> распространяет резолюцию не позднее следующего дня с момента ее представления. 5. Внесение резолюций по вопросам, не включенным в повестку дня Конференции, регулируется, кроме соответствующих положений	Предлагаемая к пункту 3 поправка является следствием предложения сделать испанский язык одним из официальных языков Конференции (см. поправки к статье 24). Изменение в терминологии, предложенное в пункте 4 2), направлено на придание большей гибкости средствам, с помощью которых резолюции распространяются среди делегатов (см. комментарий к статье 22).

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
настоящей статьи, установленными в статье 17 специальными правилами. 6. Поправки к резолюциям могут быть внесены без предварительного уведомления, если текст поправки вручается секретариату Конференции в письменном виде до того, как она поставлена на обсуждение. 7. 1) Поправки ставятся на голосование до самой резолюции, к которой они относятся. 2) Если к какому-либо предложению или резолюции относятся несколько поправок, председатель определяет порядок их обсуждения и голосования, при условии соблюдения следующих положений: a) все предложения, резолюции и поправки ставятся на голосование; b) поправки могут быть поставлены на голосование либо отдельно, либо как поправки к поправкам, по усмотрению председателя; но если поправки ставятся на голосование как поправки к другим поправкам, то предложение или резолюция будут считаться измененными только после того, как поправка, собравшая наибольшее количество голосов, будет поставлена на голосование отдельно и принята; c) если в результате голосования в какое-либо предложение или резолюцию внесены поправки, то это измененное предложение или резолюция представляется Конференции для окончательного голосования. 8. 1) Любая поправка может быть снята автором при условии, что никакая поправка к ней не обсуждается или не была принята. 2) Любая снятая таким образом поправка может быть вновь внесена без предварительного уведомления любым другим членом Конференции. 9. Любой член может в любой момент обратить внимание на нарушение Регламента, и в этом случае председатель немедленно объявляет свое решение. Статья 16 <i>Прекращение прений</i> 1. Любой делегат может предложить прекратить прения по какой-либо резолюции или поправке, или по основному вопросу.	

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
2. Председатель принимает к рассмотрению это предложение, если оно поддержано по меньшей мере 30-ю делегатами. Однако до того, как поставить его на голосование, он зачитывает список делегатов, которые просили слово до внесения предложения о прекращении прений. 3. Если кто-либо просит слово для выступления против прекращения прений, оно должно быть предоставлено, при условии, однако, что ни один оратор не будет говорить более пяти минут. 4. Председатель, по просьбе любой группы, выраженной через ее председателя, дает возможность назначенному ею оратору выступить по обсуждаемому вопросу независимо от того, выступал ли ранее какой-либо оратор от этой группы. 5. За исключением случаев, предусмотренных в предыдущих пунктах, ни один оратор не может выступать после того, как было принято решение о прекращении прений. <u>Невзирая на положение пункта 7 2) а) статьи 15, на голосование ставятся только предложения, резолюции или поправки, которые были выдвинуты до прекращения прений.</u> Статья 17 <i>Резолюции по вопросам, не включенным в повестку дня</i> 1. 1) При условии соблюдения положений пункта 2, ни одна резолюция по вопросу, не относящемуся к какому-либо пункту, включенному в повестку дня Конференцией или Административным советом, не может быть внесена на обсуждение на сессии Конференции, предшествующей началу двухлетнего финансового периода. Такие резолюции могут быть внесены на обсуждение на других сессиях Конференции при условии, что текст резолюции был представлен делегатом Конференции Генеральному директору Международного бюро труда по крайней мере за 15 дней до открытия сессии Конференции. 2) Тексты всех резолюций предоставляются в распоряжение делегатов в Международном бюро труда не позже, чем через 48 часов после истечения срока, упомянутого в предыдущем подпункте; вместе с тем, Генеральный директор может решить задержать распространение текста какой-либо определенной резолюции до проведения консультаций с должностными лицами Административного совета.	Добавляется новый текст, который приводит это положение в соответствие с аналогичными положениями статьи 64, к которой предлагается аналогичная поправка. Там приводится обоснование этой поправки. Изменение в терминологии, предложенное в пунктах 1 2) и 3), направлено на придание большей гибкости средствам, с помощью которых резолюции распространяются среди делегатов (см. комментарий к статье 22).

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
3) Когда распространение определенной резолюции задерживается до проведения консультаций с должностными лицами Административного совета, такая резолюция предоставляется в распоряжение делегатов не позже, чем в день, назначенный для открытия сессии Конференции, если должностные лица Административного совета единогласно не примут иного решения. 2. Председатель, с одобрения трех заместителей председателя, может разрешить внести резолюцию по вопросу, не относящемуся к какому-либо пункту, включенному в повестку дня Конференцией или Административным советом, даже если она не подлежит принятию к обсуждению в соответствии с пунктом 1 1), если она относится к срочным или чисто формальным вопросам. Если такое разрешение дано, то прежде чем представить резолюцию Конференции должностные лица должны также дать ей рекомендации относительно методов ее рассмотрения. 3. При условии соблюдения положений пункта 2, все резолюции по вопросам, не относящимся к какому-либо пункту, включенному в повестку дня Конференцией или Административным советом, передаются Конференцией <u>Распорядительному комитету по резолюциям</u> для представления доклада, если только Конференция не принимает решение рассмотреть резолюцию на пленарном заседании, либо если по рекомендации Распорядительного комитета решения о том, что определенная резолюция относится к вопросу, в котором компетентен другой комитет, и не передает ее этому комитету. 4. <u>Распорядительный комитет по резолюциям</u> рассматривает в отношении каждой такой резолюции, <u>представленной ему</u>, удовлетворяет ли она условиям приемлемости, изложенным в пункте 1. 5. <u>В случае направления в Распорядительный комитет более одной резолюции его должностные лица устанавливают</u> Очередность <u>очередность</u> рассмотрения резолюций, объявленных принятыми	В предлагаемых к статье 17 3)-10) поправках учтены результаты обсуждения, состоявшегося на 319-й сессии Административного совета. Был достигнут консенсус о наделении Распорядительного комитета полномочиями по рассмотрению резолюций; было высказано больше возражений, чем поддержки, в отношении любых изменений в составе или структуре Распорядительного комитета (включая создание подкомитета) в связи с этими новыми полномочиями; была выражена лишь ограниченная поддержка сохранению в Распорядительном комитете конкретной процедуры Комитета по резолюциям, связанной с рассмотрением резолюций (см. GB.319/LILS/1 (Rev.1), пп. 14-25 и GB.319/PV/Draft, пп. 510-520). В соответствии с измененным пунктом 3 в предложенной редакции резолюции по вопросам, не относящимся к какому-либо пункту повестки дня Конференции, будут, как правило, передаваться в Распорядительный комитет, но в качестве альтернативы они могут рассматриваться на пленарном заседании или направляться в технический комитет, рассматриваемый как компетентный. Хотя в настоящее время представляется маловероятным, что на Конференции может быть предложено множество резолюций, не связанных с повесткой дня, предлагается сохранить

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
к обсуждению, определяется Комитетом по резолюциям <u>следующим образом:</u> а) автору или одному из авторов каждой резолюции представляется возможность представить ее в выступлении, продолжающемся не более десяти минут, после чего Комитет, без обсуждения, путем голосования определяет следующим образом первые пять резолюций, которые будут им рассматриваться: i) каждый член Комитета получает бюллетень с названиями всех подлежащих рассмотрению резолюций и указывает в нем те пять резолюций, которые он желал бы рассмотреть в первую очередь, обозначая первую по порядку предпочтения цифрой «1», вторую цифрой «2» и т.д.; бюллетень, в котором не указано предпочтения в отношении пяти резолюций, считается недействительным; ii) резолюция, указанная первой в порядке предпочтения, получает пять очков, вторая — четыре очка и т.д.; резолюции, в отношении которых не указано предпочтения, очков не получают; iii) если представители правительств, работодателей или работников располагают более чем одним голосом, то, чтобы учесть неравное представительство соответствующей группы в Комитете, общее число очков, полученных каждой резолюцией, подсчитывается отдельно по каждой группе и множится на коэффициент, применимый к голосам членов данной группы; iv) резолюция, получившая наибольшее количество очков в соответствии с подпунктами ii) и iii), рассматривается в первую очередь, следующая по числу очков — во вторую очередь и т.д. в отношении пяти резолюций; если в результате голосования две или более из первых пяти резолюций получили одинаковое число очков, то очередность их рассмотрения устанавливается жребием в один или несколько приемов в зависимости от необходимости; б) Комитет в начале своей работы создает рабочую группу, состоящую из трех представителей правительств, трех представителей работодателей и трех представителей работников, которая рекомендует очередность рассмотрения тех резолюций, которые в результате указанной в подпункте а) процедуры не попали в число первых пяти резолюций.	минимальные положения в пункте 5, где предусматривается подобная ситуация: – Очередность рассмотрения резолюций будет определяться трехсторонними должностными лицами Распорядительного комитета, а не единолично председателем,

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
6. Комитет по резолюциям начинает свою работу как можно раньше после открытия Конференции, чтобы иметь возможность закончить рассмотрение всех пунктов своей повестки дня, и заканчивает свою работу не позднее 18 часов в последнюю субботу сессии. Если, тем не менее, какая-либо резолюция, переданная в Распорядительный комитет, не рассматривалась им не рассматривалась Комитетом ко дню окончания его работы, то Конференция не обсуждает эту резолюцию и не принимает по ней никаких мер. 7. 1) Если члены Комитета по резолюциям, располагающие не менее чем четвертью общего числа голосов в Комитете, предлагают Комитету решить, что любая резолюция не входит в компетенцию Конференции или что принятие такой резолюции нецелесообразно, то Комитет принимает решение по этому предварительному вопросу после того, как он заслушает автора или, если их несколько, одного из авторов резолюции и не более одного выступающего «за» и одного «против» предложения от каждой группы, а также ответ автора или одного из авторов. 2) Рекомендация Комитета по резолюциям о том, что резолюция не входит в компетенцию Конференции или что принятие ее нецелесообразно, сопровождается докладом о состоявшемся в Комитете обсуждении и ставится на голосование Конференции без обсуждения. 8. Заслушав автора или авторов резолюции, Комитет по резолюциям может внести поправки в данную резолюцию по форме или содержанию, как он сочтет нужным. 97. Распорядительный Комитет по резолюциям, в частности, обеспечивает посредством соответствующей редакции разграничение резолюций на резолюции, принятие которых Конференцией влечет за собой определенные юридические последствия, и резолюции, предназначенные для рассмотрения Административным советом, правительствами или каким-нибудь другим органом, но не влекущие за собой юридических обязательств. 10. Комитет по резолюциям представляет Конференции доклад. [Статьи 17bis и 17ter без изменений]	– Сохранится открытая возможность не принимать мер по резолюциям, которые не были рассмотрены ко дню окончания работы Комитета в соответствии с утвержденным планом работы. Поскольку не предусматривается создания редакционного комитета по резолюциям, предлагается сохранить прежний пункт 9 (в качестве нового пункта 7), согласно которому на Распорядительный комитет теперь возлагается прямая ответственность за подготовку проектов, за что в прошлом отвечал Комитет по резолюциям. Пункт 10 можно было исключить, так как обязанность Распорядительного комитета по представлению докладов Конференции уже предусмотрена в предлагаемой новой статье 4 3).

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
Статья 18 <i>Предложения, связанные с денежными расходами</i> 1. Каждое предложение или резолюция, связанные с денежными расходами, передаются Административному совету либо в первую очередь, либо, в случае резолюций, передаваемых Комитету по резолюциям, после того, как Комитет убедился, что эта резолюция приемлема и входит в сферу компетенции Конференции, направляется Административному совету, который доводит свое мнение до сведения Конференции. 2. Мнение Административного совета сообщается делегатам не позднее, чем за 24 часа до того, как Конференция приступит к обсуждению предложения или резолюции. 3. Административный совет может передавать своим должностным лицам полномочия по выполнению его обязанностей, согласно положениям настоящей статьи. Если такие обязанности выполняются должностными лицами, председатель Административного совета обеспечивает проведение консультаций с правительственной группой Административного совета. Статья 19 <i>Голосование</i> 1. Голосование на Конференции проводится поднятием руки, поименно или тайно. 2. Голосование поднятием руки проводится во всех случаях, за исключением предусмотренных ниже. 3. При голосовании поднятием руки голоса подсчитываются секретариатом, и результат объявляется председателем. 4. Если результаты голосования вызывают сомнение, председатель имеет право провести поименное голосование. 5. Поименное голосование проводится во всех предусмотренных Уставом Организации случаях, когда требуется большинство в две три голосов, кроме случаев, когда Конференция проводит голосование о внесении в повестку дня следующей	Изменение в терминологии, предложенное в пункте 2, направлено на придание большей гибкости средствам, с помощью которых документы распространяются среди делегатов (см. комментарий к статье 22) (относится только к тексту на английском языке).

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
сессии вопроса, уже внесенного в повестку дня той сессии, на которой принимается такое решение. 6. Поименное голосование проводится также по любому другому вопросу, если за это голосуют поднятием руки не менее 90 присутствующих на заседании делегатов, или если это предлагает председатель одной из групп или должным образом уполномоченный письменным уведомлением на имя председателя его представитель – независимо от того, поступило ли такое предложение до голосования поднятием руки или непосредственно после него. 7. Поименное голосование проводится по делегациям в алфавитном порядке французских названий государств-членов Международной организации труда. Делегаты, не ответившие на первый вызов, сразу же вновь вызываются в том же алфавитном порядке; такой дополнительный вызов является последним. 8. Голоса подсчитываются секретариатом, и результаты объявляются председателем. 9. При поименном голосовании фамилии голосующих делегатов заносятся в стенографический протокол <u>отчет</u> о заседании заседания. 10. Голосование при выборах председателя является тайным. 11. Тайное голосование проводится также по любому вопросу, не предусмотренному пунктом 5, если за это голосуют поднятием руки не менее 90 присутствующих на заседании делегатов или если это предлагает председатель одной из групп от имени своей группы. 12. При тайном голосовании голоса подсчитываются секретариатом под руководством трех счетчиков голосов, назначенных соответственно правительственной группой, группой работодателей и группой работников. 13. Если по одному и тому же вопросу предлагается провести поименное голосование в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи и тайное голосование в соответствии с пунктом 11 настоящей статьи, то проводится тайное голосование, если Конференция принимает такое решение простым большинством в результате проведения тайного голосования. 14. Председатель может разрешить любому делегату по его просьбе кратко объяснить мотивы	Предлагаемая к пункту 9 поправка является следствием поправок, предложенных к статье 23.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
своего голосования сразу же после проведения голосования, за исключением тех случаев, когда голосование было тайным. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких объяснений. 15. Конференция проводит голосование с помощью электронной системы, если должностные лица не примут иного решения в особых обстоятельствах. 16. Если Конференция проводит голосование с помощью электронной системы голосования, то пункты 7 и 12 не применяются. В случае проведения голосования путем поднятия руки, голоса, подаваемые отдельными делегатами, являются доступными для ознакомления в течение заседания, на котором проводится голосование, однако объявляются и регистрируются лишь окончательные результаты. В случае проведения поименного голосования, голоса, подаваемые отдельными делегатами, регистрируются и публикуются, так же как и окончательные результаты голосования. В случае проведения тайного голосования, голоса, подаваемые отдельными делегатами, ни в коем случае не регистрируются и не являются доступными для ознакомления, а объявляются и регистрируются лишь окончательные результаты голосования. [Статьи 20 и 21 без изменений] Статья 22 <i>Секретариат Конференции</i> 1. Генеральный директор Международного бюро труда выполняет функции генерального секретаря Конференции и отвечает за подбор секретариата и его руководство. 2. Секретариату Конференции поручается:	Изменения в терминологии, предложенные в пункте 2, направлены на придание большей гибкости техническим средствам, с помощью которых секретариат может решать свои задачи, связанные с документами Конференции. Несмотря на то что текст с поправками будет по-прежнему соответствовать традиционному способу распространения документов в форме печатных экземпляров, он открывает возможность распространять документы исключительно путем их размещения в Интернете с открытым доступом для широкой

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
a) получение, размножение<u>опубликование</u>, распространение и перевод документов, докладов и резолюций; b) перевод речей на заседаниях; c) стенографирование <u>ведение протоколов заседаний</u> прений; d) <u>опубликование</u> размножение и распространение стенографических протоколов <u>отчетов</u> заседаний; e) ведение <u>хранение</u> протоколов архивов Конференции; и f) в целом выполнение любых других функций, которые могут быть поручены ему Конференцией. Статья 23 <i>Стенографические отчеты<u>Протоколы</u></i> 1. По окончании каждого заседания секретариат Секретариат публикует протокол каждого заседания <u>выпускает стенографический отчет</u>. Принятые тексты и результаты голосования включаются в отчет<u>протокол</u>. 2. Любой делегат может потребовать предоставить ему возможность просмотреть ту часть отчета, которая воспроизводит произнесенную им речь. Речи или части речей, не произнесенные на заседании, не включаются в отчеты <u>протокол</u>, за исключением ответа Генерального директора на итоги обсуждения доклада, как это предусмотрено в статье 12. 3. <u>По окончании каждого заседания, как правило, публикуется предварительный протокол (Provisional Records). Тем не менее, предварительный протокол о результатах обсуждения доклада председателя Административного совета и доклада Генерального директора может быть опубликован после закрытия Конференции. В этом случае по окончании каждого заседания секретариат обеспечивают доступ к записям или текстам выступлений, сделанных на заседании.</u>	общественности (публикации) или с ограниченным доступом, защищенным паролем, для уполномоченных участников Конференции. В тексте на английском языке глагол «make available» и существительное «distribution» используются как синонимы. Поправки к подпунктам c) и d) связаны с поправками к статье 23. Предложения обсуждались на 319-й сессии Административного совета; они были приняты с поправками, предложенными группами стран ГРУЛАК и ИМЕК. См. GB.319/LILS/1(Rev.1), пп. 11-13 и GB.319/PV/Draft, пп. 510-520. Несмотря на то что большинство членов Административного совета поддержали эти поправки, были высказаны и сомнения относительно необходимости их принятия.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
34. Каждый выступивший делегат может предложить внести поправки в свою речь в предварительном протоколе. Секретариат устанавливает обоснованно приемлемый срок после опубликования всех предварительных протоколов, в течение которого любые предлагаемые поправки могут быть <u>Поправки к отчетам должны быть представлены в секретариат в письменном виде не позднее чем через десять дней после закрытия Конференции, с тем чтобы они могли быть напечатаны.</u> 4. Стенографические отчеты подписываются председателем Конференции и генеральным секретарем. Статья 24 <i>Языки</i> 1. Французский, и английский <u>и испанский</u> языки являются официальными языками Конференции. 2. Речи, произнесенные на <u>любом из официальных языков, устно переводятся на два других официальных языка переводчиками французском языке, резюмируются устно на английском, и наоборот переводчиком секретариата</u> Конференции. 3. Речи, произнесенные на испанском языке, резюмируются устно официальными переводчиками, которые резюмируют также на испанском языке речи, произнесенные на французском и английском языках. 34. Каждый <u>Любой</u> делегат может говорить на другом неофициальном языке, но в этом случае его делегация должна обеспечить <u>резюмированный устный</u> перевод его речи на один из официальных языков с помощью переводчика делегации, если переводчик Конференции, работающий на официальных языках, не может быть предоставлен секретариатом в распоряжение делегации. Резюмированный <u>Устный</u> перевод на один из других официальных официальные языков-языки воспроизводится <u>осуществляется затем на другом официальном языке переводчиком переводчиками</u> секретариата. 45. Перевод и распространение документов поручаются секретариату; все документы выпускаются на английском, французском и испанском языках.	Предлагается внести изменения в эту статью, чтобы принять во внимание тот факт, что в большинстве случаев испанский язык в настоящее время пользуется равным статусом с французским и английским языками. Исключения, остающиеся в статьях 6 3) и 42, связаны с тем, что аутентичными языками международных трудовых конвенций и рекомендаций остаются английский и французский языки, даже если испанский язык становится официальным языком Конференции. Это следует из стандартных заключительных положений международных трудовых конвенций, принятых Конференцией, которые не являются предметом данного пересмотра.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий																																				
ЧАСТЬ II Положения по особым вопросам РАЗДЕЛ А Порядок работы при открытии каждой сессии Статья 25 1. Конференция открывается председателем Административного совета Международного бюро труда, которому оказывают помощь другие должностные лица Административного совета. Этот временный президиум действует до вступления в должность председателя Конференции. 2. В первую очередь Конференция избирает председателя. Затем Конференция рассматривает кандидатуры, представленные группами, и приступает к выборам трех заместителей председателя и учреждению различных комитетов и назначению их членов на основе предложений, внесенных группами. 3. 1) Для облегчения выдвижения кандидатур должностных лиц Конференции, которые, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 3 Регламента, должны принадлежать к различным национальностям, для трех групп при выборах трех заместителей председателя Конференции устанавливается следующий порядок очередности: <table><tr><td>Сессия</td><td>Группа 1-й очередности</td><td>Группа 2-й очередности</td></tr><tr><td>98-я</td><td>работодателей</td><td>работников</td></tr><tr><td>99-я</td><td>работников</td><td>правительственная</td></tr><tr><td>100-я</td><td>правительственная</td><td>работодателей</td></tr><tr><td>101-я</td><td>работодателей</td><td>работников</td></tr><tr><td>102-я</td><td>работников</td><td>правительственная</td></tr><tr><td>103-я</td><td>правительства</td><td>работодатели</td></tr><tr><td>104-я</td><td><u>работодатели</u></td><td><u>работники</u></td></tr><tr><td>105-я</td><td><u>работники</u></td><td><u>правительства</u></td></tr><tr><td>106-я</td><td><u>правительства</u></td><td><u>работодатели</u></td></tr><tr><td>107-я</td><td><u>работодатели</u></td><td><u>работники</u></td></tr><tr><td>108-я</td><td><u>работники</u></td><td><u>правительства</u></td></tr></table> и т.д.	Сессия	Группа 1-й очередности	Группа 2-й очередности	98-я	работодателей	работников	99-я	работников	правительственная	100-я	правительственная	работодателей	101-я	работодателей	работников	102-я	работников	правительственная	103-я	правительства	работодатели	104-я	<u>работодатели</u>	<u>работники</u>	105-я	<u>работники</u>	<u>правительства</u>	106-я	<u>правительства</u>	<u>работодатели</u>	107-я	<u>работодатели</u>	<u>работники</u>	108-я	<u>работники</u>	<u>правительства</u>	Предлагается воспользоваться этой возможностью для обновления таблицы в пункте 3 1).
Сессия	Группа 1-й очередности	Группа 2-й очередности																																			
98-я	работодателей	работников																																			
99-я	работников	правительственная																																			
100-я	правительственная	работодателей																																			
101-я	работодателей	работников																																			
102-я	работников	правительственная																																			
103-я	правительства	работодатели																																			
104-я	<u>работодатели</u>	<u>работники</u>																																			
105-я	<u>работники</u>	<u>правительства</u>																																			
106-я	<u>правительства</u>	<u>работодатели</u>																																			
107-я	<u>работодатели</u>	<u>работники</u>																																			
108-я	<u>работники</u>	<u>правительства</u>																																			

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
2) Если одна из групп предлагает на пост заместителя председателя кандидатуру лица той же национальности, что и заместитель председателя от имеющей приоритет группы, это предложение не имеет силы. 4. В соответствии с пунктом 1 статьи 4 настоящего Регламента правительственная группа назначает в состав Распорядительного комитета 28 членов; группа работодателей и группа работников назначают каждая по 14 членов. Ни в одну из этих групп от любого члена Организации не может входить более одного представителя. 5. После открытия дискуссии по докладу Генерального директора председатель Административного совета докладывает Конференции о работе Административного совета за предшествующий год. РАЗДЕЛ В Проверка полномочий [Статья 26 без изменений] Статья 26bis <i>Протесты</i> 1. Протесты, поданные в соответствии с пунктом 2 а) статьи 5, не принимаются к рассмотрению в следующих случаях: а) если протест не был предъявлен Генеральному секретарю в течение 72<u>48</u> часов, считая с 10 часов утра первого дня Конференции, дня опубликования в <i>Provisional Record</i> (<i>Предварительном протоколе</i>) официального списка делегаций, на основании которого представлен протест по причине наличия или отсутствия имени и должности лица в этом списке. Если протест составлен на основании пересмотренного списка, то вышеуказанный срок сокращается до 48<u>24</u> часов. <u>Комитет по проверке полномочий может в обоснованных случаях продлить эти сроки еще на 24 часа;</u> б) если авторы протеста анонимны; с) если автор протеста является советником делегата, против назначения которого выдвигается протест;	Представляя доклад Комитета по проверке полномочий на 102-й сессии (2013 г.) Конференции, председатель Комитета подчеркнул, что «тот факт, что продолжительность Конференции постепенно сокращается без соответствующего уменьшения сроков для подачи протестов и жалоб, оказывает значительное давление на Комитет, что все сильнее затрудняет тщательное рассмотрение дел». Он предложил, чтобы «этот вопрос был рассмотрен в связи с работой Административного совета по реформированию Конференции». Крайний срок для подачи протестов был впервые применен в 1925 году. Он был установлен как «три полных дня после открытия сессии Конференции»; в то время продолжительность Конференции составляла 23 дня (включая три выходных дня). Продолжительность Конференции осталась такой же в 1954 году, когда определение крайнего срока было слегка изменено на «72 часа начиная с 10 часов утра первого дня Конференции». В 1997 году, когда Конференция

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
d) если протест мотивирован фактами или утверждениями, которые Конференция обсуждала ранее и признала неуместными или необоснованными в результате обсуждения и решения относительно идентичных фактов или утверждений. 2. При решении вопроса о принятии протеста к рассмотрению применяется следующая процедура: a) Комитет по проверке полномочий рассматривает в отношении каждого протеста, является ли он неприемлемым на основании одной из перечисленных в пункте 1 причин; b) если решение Комитета относительно принятия протеста к рассмотрению единогласно, то это решение является окончательным; c) если Комитет по проверке полномочий не приходит к единогласному решению относительно приемлемости протеста, он передает этот вопрос на рассмотрение Конференции, которая, в свете протоколов прений в Комитете, а также отчета с изложением мнений большинства и меньшинства его членов, без дальнейших дискуссий выносит решение о приемлемости протеста. 3. Комитет по проверке полномочий рассматривает вопрос относительно обоснованности каждого протеста, сочтенного приемлемым, и в срочном порядке представляет Конференции заключение по поводу этого протеста. 4. Если Комитет по проверке полномочий или один из его членов представляет докладную записку с рекомендацией Конференции отказать в допуске делегата или советника, председатель представляет это предложение Конференции для принятия решения, и если Конференция сочтет, что указанный делегат или советник не был назначен в соответствии с положениями Устава, то она может отказать большинством в две трети голосов присутствующих делегатов в допуске этого делегата или советника на основании пункта 9 статьи 3 Устава. Делегаты, выступающие за отказ в допуске делегата или советника, голосуют «да»; делегаты, выступающие против отказа в допуске делегата или советника, голосуют «нет». 5. Любой делегат или советник, против назначения которого был заявлен протест, сохраняет за собой те же права, что и другие делегаты и советники, до	была сокращена уже до 17 дней (с выходными днями в конце двух недель), считалось, что крайний срок в 72 часа не представляет особых проблем, однако в те годы Комитет по проверке полномочий, как правило, разбирал лишь около пять-десять приемлемых протестов, а в последние годы – постоянно 15-17 протестов и пять-шесть жалоб (процедура внедрена в 1997 г.), а также два случая мониторинга (процедура внедрена в 2004 г.). Представляется, что единственный способ предоставить Комитету по проверке полномочий больше времени для завершения своей работы, в частности, если продолжительность Конференции будет сокращена еще больше, – это сократить сроки подачи протестов и жалоб. В этой связи предлагается сократить срок подачи протестов в статье 26bis 1) а) до 48 часов (до 24 часов для подачи протестов на основе пересмотренного списка делегаций) и срок подачи жалоб в статье 26ter 3) а) до пяти дней после открытия Конференции. Предполагается, что с учетом современных средств связи предлагаемое сокращение сроков не ограничит возможности для подачи протестов и жалоб в Комитет по проверке полномочий. Однако в случае уважительных причин, помешавших протестующей организации соблюсти сокращенный срок, у Комитета по проверке полномочий будет возможность продлить его на 24 часа.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
тех пор, пока не будет принято окончательное решение относительно его допуска на Конференцию. 6. Если Комитет по проверке полномочий единогласно сочтет, что вопросы, поднятые в протесте, касаются нарушения принципов свободы объединения и они еще не рассматривались Комитетом по свободе объединения Административного совета, он может предложить адресовать этот вопрос данному Комитету. Конференция без дальнейших дискуссий выносит постановление относительно такой передачи. 7. Если Комитет по проверке полномочий с учетом итогов рассмотрения протеста единогласно сочтет, что необходимо в дальнейшем осуществлять контроль за развитием ситуации, он может предложить поступить соответствующим образом Конференции, которая без дальнейших дискуссий выносит решение по данному предложению. В случае принятия такого решения, соответствующее правительство отчитывается по тем вопросам, которые Комитет по проверке полномочий считает важными, на следующей сессии Конференции одновременно с представлением полномочий своей делегации. Статья 26ter <i>Жалобы</i> 1. Комитет по проверке полномочий может рассматривать жалобы о несоблюдении государством-членом положений пункта 2 а) статьи 13 Устава: а) если это государство-член якобы не оплачивает транспортные и суточные расходы одного или нескольких делегатов, которых оно назначило в соответствии с пунктом 1 статьи 3 Устава; б) если жалоба содержит обвинения в серьезном или явном нарушении баланса между количеством советников работодателей или работников, расходы которых покрываются в соответствующей делегации, и количеством советников, назначенных для правительственных делегатов. 2. Комитет по проверке полномочий может также рассматривать жалобы, в которых утверждается, что аккредитованный делегат или советник не смог принять участие в сессии Конференции по причине действий или бездействия правительства.	

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
3. Жалоба считается приемлемой, если: а) она предъявлена Генеральному секретарю Конференции до 10 часов утра на седьмой <u>пятый</u> день после открытия Конференции или, впоследствии, в случае если жалоба, на которую указывается в пункте 2, предъявляется в течение 48 часов после предполагаемых действий или бездействия, помешавших соответствующему делегату или советнику присутствовать на Конференции, и если Комитет считает, что для ее надлежащего рассмотрения имеется достаточно времени; б) она поступила от аккредитованного делегата или советника, которые утверждают, что им не были оплачены проездные и суточные расходы в обстоятельствах, изложенных в подпункте а) или б) пункта 1, или в ней заявлено на действия или бездействие правительства, указанные в пункте 2, или она предъявлена организацией или лицом, действующими от имени такого делегата или советника. 4. Комитет по проверке полномочий представляет в своем докладе Конференции любые выводы и заключения, принимаемые им единогласно по каждой рассмотренной жалобе. 5. При рассмотрении жалобы, указанной в пункте 2, в случае если Комитет по проверке полномочий не способен разрешить возникшую проблему, Комитет может передать вопрос на рассмотрение должностных лиц Конференции. Должностные лица Конференции, полагаясь на сотрудничество с соответствующим правительством, могут принять любые меры, которые они считают необходимыми и целесообразными, с тем чтобы обеспечить присутствие на Конференции соответствующего делегата или советника. Должностные лица информируют Комитет по проверке полномочий о результатах лю-бых подобных мер. 6. В случае если по итогам рассмотрения жалобы Комитет по проверке полномочий принимает единогласное решение о необходимости осуществления контроля за развитием ситуации, он может предложить принять надлежащие меры Конференции, которая без дальнейших прений выносит свое решение по поступившему предложению. Если Конференция принимает положительное решение по внесенному предложению, соответствующее правительство готовит к очередной сессии Конференции, когда оно представляет полномочия членов своей делегации, отчет по вопросам, в которых заинтересован Комитет по проверке полномочий.	Основания для предлагаемого сокращения срока подачи жалоб в пункте 3) а) объясняются выше в отношении статьи 26bis.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
[Статья 26quarter без изменений] РАЗДЕЛ С Прием новых членов [Статьи 27 и 28 без изменений] РАЗДЕЛ D Приостановка права голоса для государств-членов, имеющих задолженность в уплате членских взносов в Организацию [Статьи с 29 по 33 без изменений] РАЗДЕЛ E Процедура в отношении конвенций и рекомендаций Статья 34* Общие положения <u>Процедура внесения вопроса в повестку дня Международной конференции труда (статья 5.1 Регламента Административного совета)</u> 1. Если на рассмотрение Административного совета впервые представляется предложение о включении какого-либо вопроса в повестку дня Конференции, то решение по нему он может принять лишь на следующей сессии, за исключением случаев единодушного согласия присутствующих членов. 2. Если вопрос, предлагаемый для включения в повестку дня Международной конференции труда, предполагает знания законодательства различных стран, то Международное бюро труда представляет Административному совету краткое изложение законодательства и практики,	Поправки к статьям 34-36 предлагаются с тем, чтобы привести их структуру и названия в полное соответствие со статьями 5.1 и 6.2 существующего Регламента Административного совета, а также путем цитирования в заголовке названий статей Регламента Административного совета уточнить, что эти статьи воспроизводятся в Регламенте Конференции для удобства ссылок.

* Прим. ред.: эта и две следующие статьи содержат положения Регламента Административного совета, которые приводятся в данном случае для удобства ссылок, но не являются частью Регламента Конференции.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
<i>с помощью которых данный вопрос регулируется в различных странах. Это изложение должно быть представлено Административному совету до принятия им решения.</i> <i>3. При рассмотрении возможности включения какого-либо вопроса в повестку дня Международной конференции труда Административный совет может, если это оправдывается особыми обстоятельствами, принять решение о передаче этого вопроса на рассмотрение подготовительной технической конференции для подготовки доклада по этому вопросу до включения его в повестку дня. Административный совет может в аналогичных обстоятельствах принять решение о созыве подготовительной технической конференции одновременно с решением о включении какого-либо вопроса в повестку дня Конференции.</i> <i>4. Если Административный совет не примет иного решения, то вопрос, включенный в повестку дня Конференции, считается переданным Конференции для его рассмотрения в рамках процедуры двукратного обсуждения.</i> <i>5. В случае особой срочности или если это оправдано другими особыми обстоятельствами, Административный совет может большинством в три пятых поданных голосов принять решение о передаче вопроса Конференции для его рассмотрения в рамках процедуры двукратного обсуждения.</i> <u><i>6. Когда Административный совет принимает решение передать вопрос на рассмотрение подготовительной технической конференции, он определяет дату, состав и полномочия указанной подготовительной конференции.</i></u> <u><i>7. Административный совет направляет своих представителей на такие технические конференции, которые, как правило, носят трехсторонний характер.</i></u> <u><i>8. Каждого делегата, присутствующего на таких конференциях, могут сопровождать один или несколько советников.</i></u> <i>9. Для каждой подготовительной конференции, созываемой Административным советом, МБТ готовит доклад, способствующий обмену мнениями по всем включенным в него вопросам, в частности, излагающий законодательство и практику в разных странах.</i>	

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
Статья 35 <i>Порядок голосования по с целью изменения включения вопросов в повестку повестки дня Конференции (статья 6.2 Регламента Административного совета)</i> 1. Если согласие в Административном совете по повестке дня Конференции не было достигнуто без проведения голосования, то он решает в первом голосовании, будут ли включены в повестку дня все предложенные вопросы. Если он принимает решение включить в повестку дня все предложенные вопросы, то повестка дня Конференции считается утвержденной. Если же он не принимает такого решения, то применяется следующая процедура: 2. Каждый член Административного совета, имеющий право голоса, получает бюллетень для голосования с перечнем всех предложенных вопросов и указывает порядок, в котором он хотел бы их включить в повестку дня, пометая цифрой «1» свой первый приоритетный вопрос, цифрой «2» – второй и т.д.; бюллетень, в котором не указывается порядок очередности всех предлагаемых вопросов, считается недействительным. Каждый член Административного совета опускает бюллетень в урну для голосования как только его вызовут по списку. 3. Вопросы, помеченные в качестве первого приоритетного вопроса, получают одно очко, помеченные в качестве второго приоритета – два очка и т.д. Затем составляется список из всех вопросов на основе общего количества полученных очков, причем вопрос, получивший наименьшее общее число очков, считается первым в порядке очередности. В том случае, когда какие-либо два или более вопросов получают одинаковое количество очков, проводится голосование путем поднятия руки только по этим вопросам. Если и это голосование приведет к получению одинаковых результатов, то порядок очередности определяется жребием. 4. Затем Административный совет принимает решение о количестве вопросов для включения в повестку дня в том порядке приоритетности, который установлен в соответствии с пунктами 2 и 3. В этих целях он проводит сначала голосование по общему количеству предлагаемых вопросов минус один и второе голосование по общему числу предлагаемых вопросов минус два и	См. комментарий к статье 34.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
<i>т.д. до тех пор, пока не будет получено большинство голосов.</i> Статья 36 <i>Подготовительные конференции</i> <u><i>[Изъята]</i></u> <i>1. Если Административный совет решает передать какой-либо вопрос подготовительной технической конференции, он определяет дату, состав и круг ведения этой подготовительной конференции.</i> <i>2. Административный совет представлен на этих технических конференциях, которые в принципе должны созываться на трехсторонней основе.</i> <i>3. Каждого делегата на такую конференцию могут сопровождать один или несколько советников.</i> <i>4. Для каждой подготовительной конференции, созванной Административным советом, МБТ готовит доклад, предназначенный для облегчения обмена мнениями по всем вопросам, поставленным на обсуждение такой конференции; этот доклад должен, в частности, содержать изложение законодательства и практики, существующих в различных странах.</i> [Статьи 37 и 38 без изменений] Статья 39 <i>Подготовительные стадии процедуры двукратного обсуждения</i> 1. Если вопрос подлежит обсуждению в рамках процедуры двукратного обсуждения, Международное бюро труда подготавливает в наиболее короткий срок предварительный доклад, излагающий законодательство и практику в различных странах и содержащий все другие полезные сведения, а также вопросник. Этот доклад и этот вопросник, содержащий обращение к правительствам, до составления окончательного варианта ответов, провести консультации с наиболее представительными организациями работодателей и работников, а также дать мотивированные ответы, МБТ рассылает правительствам с таким расчетом, чтобы они получили их по крайней мере за 18 месяцев до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос.	См. комментарий к статье 34.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
2. Ответы должны быть присланы в МБТ как можно скорее и во всяком случае не позже, чем за 11 месяцев до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос. Для федеративных государств и государств, где необходим перевод вопросника на национальный язык, семимесячный срок, предусмотренный для подготовки ответов, может быть продлен до восьми месяцев, если о том поступит просьба от заинтересованного правительства. 3. На основе полученных ответов МБТ составляет новый доклад с указанием главных вопросов, которые должны быть рассмотрены Конференцией. МБТ рассылает этот доклад правительствам в возможно более короткий срок и прилагает все усилия к тому, чтобы он был получен правительствами по крайней мере за четыре месяца до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос. 4. Эти доклады обсуждаются Конференцией либо на пленарном заседании, либо в комитете. Если Конференция решит, что данный вопрос может стать темой для разработки конвенций или рекомендаций, она принимает соответствующие заключения и может: а) либо включить вопрос в повестку дня следующей сессии в соответствии с пунктом 3 статьи 16 Устава; б) либо просить Административный совет включить этот вопрос в повестку дня одной <u>следующей</u> из-или более поздней последующей сессии <u>сессии</u>. 5. Положения пунктов 1-4 настоящей статьи применяются только в том случае, когда вопрос был включен в повестку дня Конференции по крайней мере за 18 месяцев до открытия той сессии Конференции, на которой должно состояться первое обсуждение. Если вопрос был включен в повестку дня позже, чем за 18 месяцев до открытия сессии Конференции, на которой должно состояться первое обсуждение, то Административный совет устанавливает сокращенные сроки; если должностные лица Административного совета считают, что у	В подпункте 4 б) предлагается напрямую указать на альтернативу, которая чаще всего используется на практике, т.е. обращение просьбы к Административному совету включить вопрос в повестку дня следующей сессии. Представляется, что эта альтернатива исключается в случае совместного прочтения подпунктов а) и б), однако она обычно используется при передаче вопроса о разработке нормы в рамках процедуры двукратного обсуждения следующей сессии Конференции для второго обсуждения.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
Административного совета нет практических возможностей утвердить детальную программу, то они совместно с Генеральным директором согласовывают такие сокращенные сроки. 6. На основе полученных ответов на вопросник, предусмотренный в пункте 1, и с учетом первого обсуждения на Конференции МБТ подготавливает один или несколько текстов конвенций или рекомендаций и рассылает их правительствам с таким расчетом, чтобы они были получены не позднее чем через два месяца после закрытия сессии Конференции; МБТ просит правительства сообщить в трехмесячный срок, после консультаций с наиболее представительными организациями работодателей и работников, возможные замечания и поправки, которые они пожелают представить. 7. На основе полученных на вопросник ответов МБТ подготавливает окончательный доклад, содержащий тексты конвенций и рекомендаций с необходимыми поправками. МБТ рассылает этот доклад правительствам с таким расчетом, чтобы он был ими получен по крайней мере за три месяца до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос. 8. Положения пунктов 6 и 7 настоящей статьи применяются только в том случае, если период со дня закрытия сессии Конференции, на которой состоялось первое обсуждение, до дня открытия следующей сессии Конференции составляет 11 месяцев. Если период между обеими сессиями Конференции меньше 11 месяцев, то Административный совет устанавливает сокращенные сроки; если должностные лица Административного совета считают, что у Административного совета нет практических возможностей утвердить детальную программу, то они согласовывают такие сокращенные сроки совместно с Генеральным директором. [Статья 39bis без изменений] Статья 40 <i>Процедура рассмотрения текстов</i> 1. Конференция решает, желает ли она принять в качестве основы для обсуждения тексты конвенций или рекомендаций, выработанные Международным бюро труда, и будут ли эти конвенции или рекомендации рассмотрены на пленарном	

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
заседании Конференции или переданы в комитет для подготовки доклада. Этим решениям могут предшествовать на пленарном заседании Конференции прения по общим принципам, содержащимся в проектах конвенций или рекомендаций. 2. В случае, если Конференция передает в комитет только текст рекомендации, решение комитета о внесении предложения о принятии Конференцией конвенции (вместо рекомендации или наряду с ней) требует большинства в две трети поданных голосов. 3. Если конвенция или рекомендация обсуждается на пленарном заседании, то каждое положение данной конвенции или данной рекомендации представляется на утверждение Конференции в отдельности. Во время обсуждения и до того, как будет принято решение по каждому положению конвенции или рекомендации, Конференция не может рассматривать никаких других предложений, кроме поправок к этим положениям или предложений по порядку ведения заседания. 4. Если конвенция или рекомендация передана на рассмотрение комитета, Конференция после ознакомления с докладом комитета обсуждает данную конвенцию или данную рекомендацию в соответствии с правилами предыдущего пункта. Это обсуждение проводится не ранее чем на следующий день после того, как доклад был раздан <u>распространен среди делегатов</u>. 5. В ходе обсуждения статей конвенции или рекомендации Конференция может передать в комитет одну или несколько статей. 6. Если конвенция, содержащаяся в докладе комитета, отклонена Конференцией, любой делегат может предложить Конференции немедленно решить, следует ли отослать конвенцию в комитет с целью рассмотрения возможности переработки ее в рекомендацию. Если Конференция высказывается в пользу такой передачи в комитет, последний представляет до конца сессии новый доклад на одобрение Конференции. 7<u>6</u>. Положения конвенции или рекомендации, принятые Конференцией, передаются Редакционному комитету для выработки окончательного текста конвенции или рекомендации. <u>В случае конвенции этот текст включает применимые стандартные заключительные положения, утвержденные в качестве таковых Конференцией, с учетом любых</u>	Что касается пункта 4, см. комментарий к поправкам, предложенным к статье 22. Предлагается исключить пункт 6, так как обратная отсылка в комитет не реальна с учетом текущей продолжительности Конференции и того факта, что к моменту рассмотрения доклада комитета на пленарном заседании многие члены комитета, как правило, уже покинули Конференцию. В этом случае Конференция могла бы, по аналогии со статьей 41, направить текст в Редакционный комитет Конференции. Предлагаемая поправка к пункту 7 (новый пункт 6) придаст больше прозрачности принятию заключительных положений путем закрепления практики обращения к стандартным заключительным положениям, принятым Конференцией, и использования комитетом возможности посредством Конференции дать указания Редакционному комитету по

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
<u>конкретных вопросов, одобренных Конференцией применительно к соответствующей конвенции.</u> Этот Окончательный текст распространяется среди делегатов. 87. Никакие поправки к этому тексту более не допускаются. Однако председатель, после консультации с тремя своими заместителями, может представить Конференции поправки, которые были переданы секретариату до проведения окончательного голосования. 98. По получении текста, представленного Редакционным комитетом, и после обсуждения предусмотренных в предыдущем пункте возможных поправок, Конференция проводит окончательное голосование о принятии конвенции или рекомендации в соответствии с положениями статьи 19 Устава Организации. Статья 41 <i>Процедура, применяемая в случае, если конвенция не получает большинства в две трети голосов</i> Если конвенция при окончательном голосовании не получает большинства в две трети голосов, требуемого для ее принятия, но получает простое большинство, Конференция решает немедленно, следует ли отослать конвенцию в Редакционный комитет с целью переработки ее в рекомендацию. Если Конференция высказывается за такую передачу в Редакционный комитет, то до конца сессии содержащиеся в конвенции предложения представляются в форме рекомендации на утверждение Конференции.	конкретным аспектам этого положения. Данная формулировка в первую очередь касается инструкций, передаваемых комитетом в Редакционный комитет, касательно значений, которые должны быть применены к так называемым открытым параметрам стандартных положений, в частности, к числу необходимых ратификаций и срокам вступления в силу конвенции, а также к срокам осуществления права на денонсацию конвенции, которые не включаются в стандартные положения (более подробно сведения о тексте и применении стандартных заключительных положений изложены в GB.286 / LILS/1/2 и GB.313/LILS/2). Слово «применимые» означает, что существуют виды конвенций, в отношении которых стандартные заключительные положения применяются лишь частично, например, протоколы.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
Статья 42 <i>Официальные переводы</i> После утверждения аутентичных текстов конвенций или рекомендаций на французском и английском языках могут быть сделаны по просьбе заинтересованных правительств официальные переводы их на другие языки под ответственность Генерального директора Международного бюро труда. Заинтересованные правительства могут рассматривать эти переводы как имеющие силу подлинных в целях применения конвенций и рекомендаций в их соответствующих странах. [Статья 43 без изменений] Статья 44 <i>Процедура пересмотра конвенции <u>или</u> <u>рекомендации</u></i> 1. В случае включения в повестку дня Конференции вопроса о полном или частичном пересмотре ранее принятой ею конвенции <u>или</u> <u>рекомендации</u>, Конференция принимает следующие правила: 2. Международное бюро труда представляет Конференции проекты поправок, составленные на основе доклада Административного совета, предлагающего полный или частичный пересмотр ранее принятой конвенции <u>или</u> <u>рекомендации</u>, и соответствующие вопросу или вопросам, в связи с которыми в повестку дня включено предложение о пересмотре. 3. Конференция решает, примет ли она в качестве основы для обсуждения проекты поправок, выработанные Международным бюро труда, и будут ли эти проекты рассмотрены на пленарном заседании Конференции или переданы для доклада в комитет. Этим решениям могут предшествовать на пленарном заседании Конференции прения по общим принципам рассматриваемого полного или частичного пересмотра в тех пределах, в которых этот полный или частичный пересмотр допускается повесткой дня.	Предлагается объединить статьи 44 и 45, поскольку они во многом идентичны. Хотя в прошлом они использовались лишь в очень редких случаях, так как предпочтение отдавалось принятию совершенно новых конвенций и рекомендаций посредством процедуры двукратного или однократного обсуждения в соответствии со статьями 38 или 39, не предлагается исключить эту статью, поскольку в ней предусмотрена потенциально полезная альтернатива.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
4. Если проекты поправок обсуждаются на пленарном заседании, то каждый из них последовательно представляется на утверждение Конференции. В течение обсуждения и до того, как будет принято решение по каждому из проектов поправок, Конференция не может рассматривать никаких других предложений, кроме предложений об изменении какого-либо из этих проектов или предложений по порядку ведения заседания. 5. Если проекты поправок были переданы в комитет, то Конференция после ознакомления с докладом комитета обсуждает последовательно каждый проект поправок в соответствии с правилами предыдущего пункта. Это обсуждение должно состояться не ранее чем на следующий день после того, как доклад был раздан <u>распространен среди делегатов</u>. 6. В ходе обсуждения проектов поправок Конференция может передать в комитет один или несколько таких проектов. 7. Принятые Конференцией поправки, а также вытекающие из них изменения других положений пересматриваемой конвенции <u>или рекомендации</u>, передаются Редакционному комитету Конференции, который присоединяет их к неизменным положениям пересматриваемой конвенции <u>или рекомендации</u> с целью составления окончательного текста пересмотренной конвенции <u>или рекомендации</u>. Разработанный таким образом текст раздается <u>распространяется среди делегатов</u>. 8. Никакие поправки к этому тексту более не допускаются. Однако председатель, после консультации с тремя своими заместителями, может представить Конференции поправки, которые были переданы секретариату до проведения окончательного голосования. 9. По получении представленного редакционным комитетом текста и после обсуждения предусмотренных в предыдущем пункте возможных поправок Конференция проводит окончательное голосование о принятии конвенции <u>или рекомендации</u> в соответствии с положениями статьи 19 Устава Организации. 10. В соответствии со статьей 14 Устава Организации и при условии соблюдения положений пункта 3 статьи 16 Устава, Конференция не может ни в какой момент установленной процедуры пересмотра полностью или частично пересмотреть принятую ею ранее	В целом, что касается пунктов 5 и 7, см. комментарий к поправкам, предложенным к статье 22.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
конвенцию <u>или рекомендацию</u> по какому-либо другому вопросу или вопросам, за исключением того или тех, которые Административный совет включил в повестку дня сессии. Статья 45 <i>Процедура пересмотра рекомендации</i> 1. В случае включения в повестку дня Конференции вопроса о полном или частичном пересмотре ранее принятой ею рекомендации, Международное бюро труда представляет Конференции проекты поправок, соответствующие вопросу или вопросам, в связи с которыми в повестку дня включено предложение о пересмотре. 2. Конференция решает, примет ли она в качестве основы для обсуждения проекты поправок, выработанные Международным бюро труда, и будут ли эти проекты рассмотрены на пленарном заседании Конференции или переданы для доклада в комитет. Этим решениям могут предшествовать на пленарном заседании Конференции прения по общим принципам рассматриваемого полного или частичного пересмотра в тех пределах, в которых этот полный или частичный пересмотр допускается повесткой дня. 3. Если проекты поправок обсуждаются на пленарном заседании, то каждый из них последовательно представляется на утверждение Конференции. Во время обсуждения и до того, как будет принято решение по каждому из проектов поправок, Конференция не может рассматривать никаких предложений, кроме предложений об изменении какого-либо из этих проектов или предложений по порядку ведения заседания. 4. Если проекты поправок были переданы в комитет, то Конференция после ознакомления с докладом комитета обсуждает последовательно каждый проект поправок в соответствии с правилами предыдущего пункта. Это обсуждение проводится не ранее чем на следующий день после того, как доклад был роздан делегатам. 5. В ходе обсуждения проектов поправок Конференция может передать в комитет один или несколько проектов. 6. Принятые Конференцией поправки, а также вытекающие из них изменения других положений	См. комментарий к поправкам, предложенным к статье 44.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
пересматриваемой рекомендации, передаются Редакционному комитету Конференции, который присоединяет их к неизменным положениям пересматриваемой рекомендации с целью составления окончательного текста пересмотренной рекомендации. Разработанный таким образом текст раздается делегатам. 7. Никакие поправки к этому тексту более не допускаются. Однако председатель, после консультации с тремя своими заместителями, может представить Конференции поправки, которые были переданы секретариату до проведения окончательного голосования. 8. По получении представленного Редакционным комитетом текста и после обсуждения возможных поправок, внесенных в соответствии с предыдущим пунктом, Конференция проводит окончательное голосование о принятии рекомендации в соответствии с положениями статьи 19 Устава Организации. 9. В соответствии со статьей 14 Устава Организации и при условии соблюдения положений пункта 3 статьи 16 Устава, Конференция не может ни в какой момент установленной процедуры пересмотра полностью или частично пересмотреть принятую ею ранее рекомендацию по какому либо вопросу или вопросам, за исключением тех, которые Административный совет включил в повестку дня сессии. Статья 45bis <i>Процедура, применяемая в случае отмены* или изъятия конвенций или рекомендаций</i> 1. Если вопрос, который должен быть включен в повестку дня Конференции, касается отмены действующей конвенции или изъятия конвенции, которая не вступила в силу, или рекомендации, то МБТ направляет Административному совету доклад, содержащий всю необходимую информацию, которой МБТ располагает по данному вопросу. 2. Если вопрос об отмене или изъятии включен в повестку дня Конференции, то МБТ направляет	

* Прим. ред.: применимо только после вступления в силу Акта о поправках к Уставу Международной организации труда 1997 года.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
правительствам не позднее чем за 18 месяцев до начала сессии Конференции, на которой этот вопрос будет обсуждаться, краткий доклад и вопросник, предложив им сообщить в 12-месячный срок свою позицию с обоснованиями в отношении указанной отмены или изъятия акта, сопроводив это соответствующей информацией. В этом вопроснике правительствам предлагается провести консультации с наиболее представительными организациями работодателей и работников до составления окончательных ответов. На основе полученных ответов МБТ составляет доклад, содержащий окончательное предложение, который направляется правительствам за четыре месяца до сессии Конференции. 3. Конференция может решить рассмотреть этот доклад и содержащееся в нем предложение непосредственно на пленарном заседании или направить его в Распорядительный комитет. По завершении этого рассмотрения на пленарном заседании или на основании доклада Распорядительного комитета, в зависимости от обстоятельств, Конференция решает консенсусом или, в случае отсутствия такового, посредством предварительного голосования при наличии большинства в две трети голосов, поставить официальное предложение, касающееся отмены или изъятия акта на окончательное голосование. Это поименное голосование проводится не ранее, чем на следующий день после принятия предварительного решения. РАЗДЕЛ F Процедура рассмотрения Конференцией предложений о внесении поправок в Устав Организации* [Статья 46 без изменений] Статья 47 <i>Процедура рассмотрения Конференцией предложений о внесении поправок в Устав</i> 1. Международное бюро труда представляет Конференции проекты поправок, относящихся к вопросу или вопросам, по которым в повестку дня внесено предложение о поправках.	

* Прим. ред.: вступление в силу поправок регламентируется статьей 36 Устава.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
2. Конференция решает, примет ли она в качестве основы для обсуждения проекты поправок, выработанные Международным бюро труда, и будут ли эти проекты рассмотрены на пленарном заседании или переданы для доклада в комитет. Этим решениям могут предшествовать на пленарном заседании Конференции общие прения по вопросу или вопросам, по которым в повестку дня внесено предложение о поправках. 3. Если проекты поправок обсуждаются на пленарном заседании, то каждый из них последовательно представляется на предварительное утверждение Конференции, решения которой принимаются большинством в две трети голосов присутствующих делегатов. В течение обсуждения и до того, как будет принято решение по проектам поправок, Конференция не может обсуждать никаких предложений, кроме предложений об исправлении какого-либо из этих проектов или предложений по порядку ведения заседания. 4. Если проекты поправок были переданы в комитет, то Конференция, после ознакомления с докладом комитета, обсуждает последовательно каждый проект в соответствии с правилами предыдущего пункта. Это обсуждение должно состояться не ранее чем на следующий день после того, как доклад был раздан <u>распространен среди делегатов</u>. 5. В ходе обсуждения проектов поправок Конференция может передать в комитет один или несколько таких проектов. 6. Принятые Конференцией поправки передаются Редакционному комитету Конференции, который включает их вместе с вытекающими из них изменениями тех положений Устава, по которым поправки не предлагались, в проект акта о поправках, текст которого раздается <u>распространяется среди делегатов</u>. 7. Никакие поправки к этому тексту более не допускаются. Однако председатель, после консультации с тремя заместителями председателя, может представить Конференции поправки, которые были переданы секретариату на следующий день после раздачи <u>распространения</u> текста, составленного Редакционным комитетом. 8. По получении выработанного Редакционным комитетом текста и после обсуждения предусмотренных в предыдущем пункте возможных поправок Конференция проводит	Что касается предлагаемых поправок к пунктам 4, 6 и 7, см. комментарий к поправкам, предложенным к статье 22.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
окончательное голосование о принятии проекта акта о поправках в соответствии с положениями статьи 36 Устава Организации. РАЗДЕЛ G Выборы в Административный совет [Статьи с 48 по 54 без изменений] РАЗДЕЛ H Комитеты Конференции Статья 55 <i>Сфера применения</i> 1. Настоящий Регламент применяется в отношении всех учрежденных Конференцией комитетов, за исключением Комитета по проверке полномочий и Редакционного комитета. 2. Следующие положения не применяются к Распорядительному комитету: a) пункты 6, 8, 9 и 10 статьи 56, <u>за исключением случаев, когда он рассматривает предложенные резолюции или другие вопросы в соответствии с пунктом 3 статьи 4;</u> b) слова «с согласия Распорядительного комитета» в статье 60; c) статья 63, <u>за исключением случаев, когда он рассматривает предложенные резолюции или другие вопросы в соответствии с пунктом 3 статьи 4;</u> d) пункты 3 и 4 статьи 65. 3. Настоящий Регламент применяется в Финансовом комитете правительственных	В пункте 2 а) предлагается предусмотреть, чтобы в ходе рассмотрения Распорядительным комитетом существенных вопросов в соответствии с предлагаемой новой статьей 4 3), включая резолюции, применялся обычный порядок работы комитетов в отношении участия делегатов, не являющихся членами Распорядительного комитета, участия наблюдателей не из государств-членов и участия неправительственных международных организаций и освободительных движений. В подпункте с) предусмотрено, что в силу отсутствия правил, применимых к рассмотрению существенных вопросов Распорядительным комитетом, в частности, отсутствия специальной процедуры, которая действовала в отношении Комитета по резолюциям, положения статьи 63 должны применяться к порядку рассмотрения резолюций Распорядительным комитетом.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
представителей, за исключением тех случаев, когда его нельзя применять ввиду того, что Комитет состоит исключительно из правительственных представителей и не имеет трехстороннего характера. Кроме того, к Финансовому комитету не относятся следующие положения: a) пункты 6 и 10 статьи 56; b) пункт 2 статьи 57; c) слова «от каждой группы» в первой фразе пункта 3 статьи 64; вторая фраза этого пункта; d) пункт 1 статьи 65. 4. Настоящий Регламент применяется в отношении Комитета по резолюциям при условии соблюдения особых положений, содержащихся в пункте 4 статьи 62 и пункте 4 статьи 64. Статья 56 <i>Состав комитетов и право участия в их работе</i> 1. Конференция выбирает для каждого комитета правительства, имеющие право назначить <u>в члены данного комитета своего делегатов или советников в качестве представителя — представителей правительств — члены данного комитета</u>, и назначает делегатов или советников, которые будут членами данного комитета от работодателей и работников. 2. Каждое правительство, выбранное в соответствии с предыдущим пунктом, сообщает в секретариат комитета имя своего представителя, а также имя любого замещающего его лица. 3. Группа работодателей и группа работников определяют, будут ли их соответствующие представители в комитетах иметь замещающих их лиц и на каких условиях; указанные группы уведомляют секретариат комитета о своих решениях по этому вопросу. 4. Если необходимость поддержать равновесие между представленными в комитете группами не позволила Конференции удовлетворить все просьбы об участии в работе данного комитета, Конференция может выбрать правительства, имеющие право назначения в этот комитет своего представителя в качестве заместителя правительственного члена, и назначить делегатов или советников работодателей и работников заместителями членов от работодателей и работников.	Пункт 4 исключается вследствие упразднения Комитета по резолюциям согласно статье 17 3). Добавление текста в пункт 1 и предлагаемое исключение пункта 2 нацелены на закрепление гибкой практики и ее последствий, которые в прошлом имели место в отношении представленности правительств в комитетах. Поскольку на практике правительство может обоснованно быть представлено в комитете любым должным образом аккредитованным делегатом или советником, вероятно, нет оснований требовать выбора представителей, конкретно назначаемых в комитет. Благодаря введению взвешенного голосования не должна возникать особая необходимость поддерживать сбалансированность между группами. Поэтому начало пункта 3 можно исключить. Тем не менее, возможность назначить заместителей остается полезной для членов, которые, ввиду ограниченного состава своих делегаций, должны назначать определенных делегатов или советников в несколько комитетов, так как заместители членов могут временно

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
54. Эти заместители членов имеют все права членов комитета, за исключением того, что они могут участвовать в голосовании только на следующих условиях: a) заместители правительственных членов могут участвовать в голосовании, если они будут на то уполномочены каким-либо правительственным членом данного комитета, который не участвует в голосовании и не заменен замещающим его лицом и который письменно уведомил об этом полномочии секретариат комитета; b) заместители членов от работодателей и работников могут участвовать в голосовании вместо члена от работодателей или от работников на условиях, определенных их соответствующими группами; группы уведомляют секретариат комитета обо всех решениях, принятых ими в этой связи. 65. Кроме членов комитета, любой делегат или советник, письменно уполномоченный для этой цели делегатом, помощником которого он является, имеет право присутствовать на заседаниях и пользоваться всеми правами члена комитета, за исключением права голосовать. 76. Представители официальных международных организаций, приглашенных прислать представителей на Конференцию, могут присутствовать на заседаниях комитетов и участвовать в обсуждении без права голосовать. 87. Следующие лица имеют право присутствовать на заседаниях комитетов и участвовать в дискуссиях с разрешения председателя: a) лица, назначенные в качестве наблюдателей государством, приглашенным на Конференцию; b) технические эксперты, включенные Конференцией в состав комитета в качестве консультантов, в соответствии со статьей 18 Устава Организации. 98. Представители международных неправительственных организаций, с которыми Международная организация труда установила консультативные отношения и с которыми достигнута постоянно действующая договоренность о представительстве на Конференции, а также представители других	отсутствовать в комитете, не влияя на кворум в случае голосования.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
международных неправительственных организаций, которым Конференция или Распорядительный комитет, действующий в рамках полномочий, установленных в пункте 2 статьи 4, предложили направить своих представителей в какой-либо комитет, имеют право присутствовать на заседаниях данного комитета. Положения настоящего пункта не применяются к заседаниям, на которых обсуждаются вопросы административного или бюджетного характера. 109. Представители освободительных движений, которые были приглашены присутствовать на Конференции и которых Конференция пригласила быть представленными на заседаниях комитета, могут участвовать без права голоса в обсуждениях. Статья 57 <i>Должностные лица комитетов</i> 1. Первое заседание комитета открывается ответственным сотрудником секретариата Конференции, назначенным для этой цели генеральным секретарем. Этот сотрудник руководит работой комитета до выборов председателя или заместителя председателя. 2. Каждый комитет избирает председателя и двух заместителей из числа представителей каждой из трех групп. 3. Каждый комитет избирает затем из своего состава одного или нескольких докладчиков, которые от имени комитета представляют Конференции результаты обсуждения в комитете. Докладчик или докладчики до представления доклада на утверждение самого комитета представляют доклад на одобрение должностных лиц комитета. 4. Председателем, заместителями председателя и докладчиками могут быть избраны как делегаты, так и советники. <u>5. До представления доклада на утверждение самого комитета докладчик или докладчики вносят доклад на рассмотрение должностных лиц комитета. Комитет может поручить утверждение доклада своим должностным лицам.</u>	Предлагается добавить новый пункт 5, который будет включать второе предложение существующего пункта 3 и новое предложение, уточняющее, что комитет всегда имеет возможность делегировать принятие своего доклада своим должностным лицам. Так как в любом случае доклад должен быть принят на пленарном заседании, такая передача полномочий позволит комитетам завершить свою работу раньше, а делегаты, желающие выступить

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
Статья 58 <i><u>Языки в комитетах</u></i> [Изъята] 1. Французский и английский языки являются официальными языками в комитетах. 2. Речи, произнесенные на французском языке, резюмируются устно на английском и наоборот переводчиком секретариата Конференции. 3. Речи, произнесенные на испанском языке, резюмируются устно официальными переводчиками, которые резюмируют также на испанском языке речи, произнесенные на французском или английском языках. 4. Каждый делегат может говорить на другом неофициальном языке, но в этом случае его делегация обеспечивает резюмированный перевод его речи на один из двух официальных языков с помощью переводчика делегации, если переводчик Конференции, работающий на официальных языках, не может быть предоставлен секретариатом в распоряжение делегации. Резюмированный перевод на один из официальных языков воспроизводится затем на другом официальном языке переводчиком секретариата. 5. Если по меньшей мере пятая часть членов комитета, действительно участвующих в его работе либо в качестве членов, либо в качестве заместителей членов, заявляет индивидуально и в письменной форме, что им трудно принимать участие в работе комитета на официальных языках или на испанском языке, и просит дополнительный устный перевод на другой язык, который им хорошо знаком, комитет удовлетворяет эту просьбу при условии, что секретариат Конференции в состоянии предоставить необходимых переводчиков. 6. Если число членов комитета, ходатайствующих о дополнительном устном переводе на неофициальный язык на условиях, предусмотренных в предыдущем пункте, меньше одной пятой членов, то комитет решает, будет ли	с замечаниями по докладу, смогут сделать это на пленарном заседании. Предлагается исключить эту статью, учитывая, что пункты 1-4 идентичны статье 24 1)-4), которая в силу отсутствия особого правила <i>lex specialis</i> будет применяться и к комитетам, а пункты 5-6 не представляются реалистичными, принимая во внимание эволюцию порядка проведения Конференции.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
удовлетворена эта просьба в порядке исключения и при условии, что секретариат Конференции в состоянии предоставить необходимых переводчиков. Статья 59 <i>Редакционные комиссии комитетов; подкомитеты</i> 1. Каждый комитет, в который Конференция, в соответствии со статьей 40 Правил процедуры в отношении конвенций и рекомендаций, передает в качестве основы для обсуждения тексты проектов конвенций или рекомендаций, образует в своем составе на одном из первых заседаний редакционную комиссию, состоящую из одного правительственного делегата, одного делегата от работодателей, одного делегата от работников, а также докладчика или докладчиков комитета и юрисконсульта Конференции. По мере возможности в редакционную комиссию комитета должны быть включены лица, знающие оба французский и английский языки <u>официальных языков</u>. Редакционной комиссии комитета могут оказывать содействие сотрудники секретариата Конференции, приданные каждому комитету в качестве экспертов по данному вопросу повестки дня. Редакционная комиссия входит в состав Редакционного комитета Конференции, когда проект конвенции или рекомендации представляется Конференции данным комитетом. 2. Каждый комитет может образовать подкомитеты после должного уведомления об этом трех групп комитета. 3. Председатель комитета имеет право присутствовать на заседаниях редакционной комиссии комитета и на заседаниях образованных им подкомитетов. [Статья 60 и 61 без изменений] Статья 62 <i>Право слова</i> 1. Никто не может выступать в комитете, не попросив слова у председателя, который предоставляет слово в порядке поступления просьб.	Взаимосвязанная поправка к предложению сделать испанский язык официальным языком Конференции, в то время как аутентичными языками международных трудовых конвенций и рекомендаций остаются английский и французский языки. См. статью 24 выше.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
2. Председатель может лишить оратора слова, если тот отклоняется от обсуждаемого вопроса. 3. Ни одно выступление не может длиться без специального согласия комитета более десяти минут, не считая времени, необходимого для устного перевода. 4. В Комитете по резолюциям председатель <u>Председатель</u> может, после консультации с двумя заместителями председателя, представить Комитету для принятия им решения без обсуждения предложение об ограничении выступлений по определенному вопросу пятью минутами. Статья 63 <i>Предложения, резолюции, поправки</i> 1. Ни одно предложение, резолюция или поправка не ставятся на обсуждение, если они не были поддержаны. 2. 1) Предложения по процедурным вопросам могут быть представлены устно и без предварительного уведомления. Они могут быть представлены в любое время, но не после того, как председатель Конференции предоставил оратору слово для выступления и пока оратор еще не закончил свое выступление. 2) Предложения по процедурным вопросам могут быть следующего характера: a) предложение отослать вопрос на пересмотр; b) предложение отложить рассмотрение вопроса; c) предложение закрыть заседание; d) предложение отложить прения по какому-либо конкретному вопросу; e) предложение перейти к обсуждению следующего вопроса повестки дня заседания; f) предложение запросить мнение председателя, секретариата или юрисконсульта Конференции; g) предложение прекратить прения. 3. Все <u>предложения, резолюции</u> и поправки, за исключением предложений по процедурным вопросам, должны быть представлены в письменном виде на одном из официальных языков или на испанском языке.	Что касается поправок к пункту 3, см. комментарий к поправкам к статье 14 6). В пункте 4 ссылка на Комитет по резолюциям будет удалена вследствие его упразднения (см. статью 17). Однако может быть полезным сохранить пункт 4 в качестве общего правила для всех комитетов, в частности, если будет принято решение о дальнейшем сокращении продолжительности Конференции. Первая предлагаемая поправка к пункту 3 даст возможность исправить логическую проблему в существующей редакции, связанную с тем, что предложения по процедуре не охватываются термином «резолюции и поправки». В то же

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
4. <u>Если комитет не принимает иного решения,</u> рРезолюции и поправки должны быть вручены секретариату комитета до 17 часов, чтобы данная резолюция или поправка могла быть поставлена на обсуждение на утреннем заседании следующего дня, или до 11 часов, чтобы данная резолюция или поправка могла быть поставлена на обсуждение на заседании во второй половине того же дня. 5. Тексты резолюций и поправок переводятся и раздаются <u>распространяются</u> до обсуждения всем членам комитета, присутствующим на заседании. 6. Только поправки к поправкам, уже представленным в предусмотренном выше порядке, могут быть представлены на заседании комитета для обсуждения на том же заседании. Эти поправки представляются в письменном виде на одном из официальных языков или на испанском языке. 7. 1) Поправки ставятся на голосование до голосования по самой резолюции, к которой они относятся. 2) Если к какому-либо предложению или резолюции предложено несколько поправок, председатель определяет порядок, в котором они будут поставлены на обсуждение и на голосование, при соблюдении следующих условий: a) все предложения, резолюции и поправки ставятся на голосование; b) поправки могут быть поставлены на голосование либо отдельно, либо в противопоставление другим поправкам, по усмотрению председателя; но если поправки ставятся на голосование в противопоставление другим поправкам, то текст предложения или резолюции будет считаться измененным только после того, как поправка, собравшая наибольшее число положительных голосов, будет поставлена на голосование отдельно и принята; c) если в результате голосования в какое-либо предложение или резолюцию внесена поправка, то это измененное предложение или	время нет никаких оснований считать, что другие предложения не должны представляться в письменном виде. Исключение слов «или на испанском языке» является следствием предложения сделать испанский язык одним из официальных языков Конференции (см. поправки к статье 24). Поправка, предлагаемая к пункту 4, закрепляет практику комитетов принимать собственные планы работы с указанием сроков подачи поправок и возможных резолюций, которые выходят за временные рамки, установленные в пункте 4. Таким образом, эти сроки становятся минимальной стандартной нормой. Что касается пункта 6, то поскольку правило, требующее представления поправок к поправкам в письменном виде, не исполняется на практике, предлагается его исключить.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
резолюция с поправкой выносится на окончательное голосование. 8. 1) Любая поправка может быть снята ее автором при условии, что никакая поправка к ней не обсуждается или не была принята. 2) Любая снятая таким образом поправка может быть вновь внесена любым другим лицом, имеющим право участвовать в прениях в комитете членом. 9. Любой член может в любой момент обратить внимание на нарушение Регламента, и в этом случае председатель немедленно объявляет о своем решении. Статья 64 <i>Прекращение прений</i> 1. Любой член комитета может предложить прекратить прения по любой поправке или по основному вопросу. 2. Председатель принимает к рассмотрению это предложение, если оно поддержано по меньшей мере одной пятой членов комитета, присутствующих на заседании. Но до того, как поставить его на голосование, он зачитывает список записавшихся ораторов; эти ораторы имеют право выступить и после одобрения предложения о прекращении прений. 3. Если кто-либо просит слово для выступления против прекращения прений, то оно предоставляется не более чем одному оратору от каждой группы. 4. В случае одобрения предложения о прекращении прений, <u>только предложения, резолюции или поправки, которые были внесены до прекращения прений, ставятся на голосование, невзирая на пункт 7 2) а) статьи 63.</u> каждая Каждая группа, из состава которой ни один член не записался в список ораторов в определенном в предыдущем пункте порядке, может выставить одного оратора по существу вопроса. 4. В Комитете по резолюциям только автор <u>обсуждаемого предложения, резолюции или поправки или один из авторов, если их несколько, имеет право выступить по данному вопросу после принятия путем голосования решения о прекращении прений.</u>	Поправка, предлагаемая к подпункту 8 2), исправляет неудачную формулировку, которая может быть неправильно понята, например, так, что представители международных организаций могут вносить снятые поправки, что по смыслу не предполагалось в данном положении. В пункте 4 предлагается закрепить толкование, используемое с 2000 года (см. МКТ, 88-я сессия, <i>Provisional Record</i> No. 19, п. 167), в отношении эффекта от одобренного предложения прекратить прения по поправкам, которые были получены секретариатом, но еще не были поставлены на обсуждение (не были «внесены»). Ввиду возможного дальнейшего сокращения продолжительности Конференции это придаст большую ясность в отношении того, что предложение завершить прения может привести к значительному сокращению обсуждения того или иного вопроса. Текст поправки основан на соответствующем положении Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
Статья 65 <i>Голосование</i> 1. С учетом положения, предусмотренного пунктом 2 статьи 40 настоящего Регламента, решения принимаются простым большинством голосов присутствующих на заседании членов комитета. 2. <u>Голос каждого члена комитета взвешивается с тем, чтобы у членов комитета от правительственной группы, у членов комитета от группы работников и у членов комитета от группы работников были равные позиции при голосовании</u>За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, каждый член комитета имеет один голос. 3. <u>Весовой коэффициент, применяемый к голосам членов каждой группы, рассчитывается как минимальное общее кратное от числа членов комитета, имеющих право голоса в каждой из трех групп, разделенное на число членов в соответствующей группе</u>Если Конференция назначила в комитет вдвое больше правительственных членов, чем членов от каждой из двух других групп, * то каждый член правительственной группы имеет один голос, а каждый член двух других групп — два голоса. 4. Если Конференция назначила в комитет в полтора раза больше правительственных представителей, чем представителей от каждой из других групп, то каждый член правительственной группы имеет по два голоса, а каждый член двух других групп — по три голоса.	В пунктах 2 и 3 предлагается наконец закрепить существующую практику взвешивания голосов, которая применяется с 1952 года в целях обеспечения равенства голосов трех групп в комитетах в зависимости от соответствующего числа их членов. В пункте 2 излагается основное правило с формулировками, которые уже использовались ранее (см. статью XIII 4) Конвенции 2006 года о труде в морском судоходстве), а в пункте 3 раскрывается формула, используемая для расчета коэффициента голосов, с тем чтобы сделать систему более прозрачной. Как следствие, исключаются бывшие пункты 3 и 4, в которых предусматривается прежняя система, основанная на модели фиксированного состава комитетов.

* — Прим. ред.: В комитетах, которые рассматривают вопросы повестки дня, в соответствии с установившейся практикой Конференции, каждая из трех групп на Конференции (правительственная, работодателей и работников) имеет равное представительство. Но так как иногда случается, что правительственная группа требует быть представленной в комитете таким числом членов, какое невозможно назначить одной или двумя другими группами, то принцип равенства может быть сохранен лишь путем принятия особых систем голосования. Применяются две такие системы. В соответствии с первой из них комитет составляется по такому же принципу, что и Конференция: вдвое больше правительственных представителей, чем представителей от работодателей или чем представителей от работников. В таком случае каждый представитель правительственной группы имеет один голос, а каждый представитель двух других групп — по два голоса. В соответствии со второй системой в комитет включается в полтора раза больше правительственных представителей, чем представителей от работодателей и от работников. В таком случае каждый представитель правительственной группы имеет два голоса, а каждый представитель двух других групп — три голоса. Состав каждого комитета определяется по предложению, представляемому на одобрение Конференции Распорядительным комитетом, и в зависимости от ситуации применяется либо обычная система, либо одна из двух особых систем.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
54. Любое голосование по вопросу об избрании председателя является тайным. 65. Голосование в комитете осуществляется поднятием руки или поименно. 76. Если результат голосования поднятием руки оспаривается, председатель проводит поименное голосование. 87. Поименное голосование проводится также каждый раз, когда этого требует поднятием руки по меньшей мере одна пятая часть присутствующих на заседании членов, независимо от того, выражено ли это требование до или непосредственно после голосования поднятием руки. 98. Голоса подсчитываются секретариатом, и результат объявляется председателем. 109. В случае равенства голосов резолюция, поправка или предложение считаются отклоненными. 110. Председатель разрешает любому члену Комитета по его просьбе кратко объяснить мотивы своего голосования сразу же после проведения голосования. Председатель может ограничивать время, предоставляемое для таких объяснений. [Статьи с 66 по 69 без изменений] РАЗДЕЛ I Группы Конференции [Статьи с 70 по 75 без изменений] РАЗДЕЛ J Приостановление действия положений Регламента Статья 76 При условии соблюдения положений Устава Конференция по единогласной рекомендации председателя и трех заместителей председателя может в порядке исключения принять решение о приостановлении действия любого положения	Предложение обсуждалось на 319-й сессии Административного совета и было несколько изменено. См. GB.319/LILS/1(Rev.1), пп. 4-5 и GB.319/PV/Draft, пп. 510-520.

Регламент с предлагаемыми поправками (перечеркивание = удаленный текст; подчеркивание = новый текст)	Комментарий
Регламента с целью рассмотрения конкретного вопроса непротиворечивого характера, если это будет содействовать упорядоченному и быстрому функционированию Конференции. Решение может быть принято не ранее чем на заседании Конференции, следующем за заседанием, на котором было внесено предложение о приостановлении действия положения Регламента, <u>за исключением случаев, когда документ, содержащий это предложение, был опубликован секретариатом менее чем за 24 часа до заседания, на котором оно вносится на рассмотрение Конференции.</u> ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ МОРСКИХ СЕССИЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ТРУДА Приведенный выше Регламент распространяется на все сессии Международной конференции труда. Однако его применение на морских сессиях Конференции обуславливается изложенными ниже коррективами: <i>Статьи 7, 7bis и 11bis Регламента не применяются.</i> <i>Статья 12, пункт 2: в докладе Генерального директора рассматриваются деятельность Организации в морском секторе и последнее развитие событий, затрагивающих этот сектор.</i> <i>Статья 17, пункт 1 1): первая фраза этого пункта к морским сессиям не применяется.</i> Статья 17, пункт 6: время завершения работы Комитета по резолюциям может быть определено Конференцией по рекомендации Распорядительного комитета с учетом установленной даты закрытия сессии. <i>Статья 25, пункт 5: председатель Административного совета представляет Конференции доклад о работе морского сектора после прошлой морской сессии Конференции.</i> <i>Статьи 27-28 (Принятие новых членов) не применяются.</i> <i>Статья 31 не применяется.</i> <i>Статьи 48-54 (Выборы в Административный совет) не применяются.</i>	Как представляется, большинство членов Административного совета поддержали это предложение. Требование о предварительном уведомлении за 24 часа дает делегатам время, необходимое для проведения консультаций. Предложения о приостановлении действия Регламента, которые должны быть приняты на первом заседании, в обязательном порядке должны быть распространены до того момента, когда они могут быть единогласно рекомендованы должностными лицами Конференции. Исключение этого положения будет следствием предлагаемого упразднения Комитета по резолюциям (см. статью 17).